

SK'ELOBIL
YA'YEJAL KOLT AEL 2014
TSOTSIL



SEDESOL

SECRETARÍA DE
DESARROLLO SOCIAL



SK'ELOBIL
YA'YEJAL KOLT AEL 2014
TSOTSIL

SEDESOL

SECRETARÍA DE
DESARROLLO SOCIAL



Mtra. María del Rosario Robles Berlanga

SECRETARIA DE DESARROLLO SOCIAL

Lic. Ernesto Javier Nemer Álvarez

SUBSECRETARIO DE DESARROLLO SOCIAL Y HUMANO

Lic. Javier Guerrero García

SUBSECRETARIO DE DESARROLLO COMUNITARIO Y PARTICIPACIÓN SOCIAL

Lic. Juan Carlos Lastiri Quirós

SUBSECRETARIO DE PROSPECTIVA, PLANEACIÓN Y EVALUACIÓN

Mtra. María Evangélica Villalpando Rodríguez

ABOGADA GENERAL Y COMISIONADA PARA LA TRANSPARENCIA

Dr. Emilio Zebadúa González

OFICIAL MAYOR

Lic. Enrique González Tiburcio

COORDINADOR DE ASESORES DE LA C. SECRETARIA

Ing. Simón Pedro de León Mojarro

TITULAR DE LA UNIDAD DE COORDINACIÓN DE DELEGACIONES

Lic. Ramón Sosamontes Herreramoro

JEFE DE LA UNIDAD DE LA OFICINA DE LA SECRETARÍA Y COMUNICACIÓN SOCIAL

Mtro. Eugenio Aurelio Álvarez Orozco

TITULAR DEL ÓRGANO INTERNO DE CONTROL

2014

Sk'elobil ya'yejal koltael 2014

ISBN: en trámite

Secretaría de Desarrollo Social

Paseo de la Reforma 116,

Col. Juárez, Del. Cuauhtémoc,

C. P. 06600, México, D. F.

Impreso en México

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político.
Queda prohibido el uso para fines distintos al desarrollo social.

ÍNDICE

KOLTAEL SEGURO DE VIDA SBI SVENTA ME'ILETIK	5
KOLTAEL SVENTA SLEKUBTASEL CH'IEL KUXLEJ OPORTUNIDADES	9
KOLTAEL SVENTA STSAK' VE'LILETIK (PAL)	13
KOLTAEL TA TAK'IN PENSION SBI SVENTA MOLETIK	15
KOLTAEL SVENTA ESTANCIAS INFANTILES SBI SKOLTAEL J-ABTEL ME'ILETIK	17
KOLATEL SVENTA STSAK' VE'LILETIK JA' YICH'OJ TA MUK' DICONSA , S. A. DE C. V.	22
KOLTAEL ABASTO SOCIAL DE LECHE JA' YICH'OJTAMUK' LICONSA, S. A. DE C. V.	24
LI INSTITUTO NACIONAL DE LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES (INAPAM)	27
SKOLTAEL TA SA'EL ABTELAL JAYIBUK' K'AK'AL	29
LI PROGRAMA DE APOYO A LAS INSTANCIAS DE MUJERES EN ENTIDADES FEDERATIVAS PARA IMPLEMENTAR Y EJECUTAR PROGRAMAS DE PREVENCIÓN DE LA VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES (PAIMEF) SBIE	31
LI KOLTAEL ATENCIÓN A JORNALEROS AGRÍCOLAS SBIE	33
KOLTAEL TA 3X1 PARA MIGRANTES SBI	36
SKOLTAEL J-ABTELETIK TA ARTESANIA (FONART) SBI	40
KOLTAEL SVENTA SLEKUBTASEL JCH'IELTIK SXHI'UK T'UJBIL NO'OX YAVIL BUY XK'OT	43
KOLTAEL TA K'USIUK NO'OX LEKIL ABTEL	45
KOLTAEL COINVERSIÓN SOCIAL SBI	49
LI INSTITUTO MEXICANO DE LA JUVENTUD (IMJUVE) SBI	53
CONSEJO NACIONAL PARA EL DESARROLLO Y LA INCLUSIÓN DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD (CONADIS)	59
DELEGACIONES DE LA SEDESOL EN LOS ESTADOS	61

KOLTAEL

SEGURO DE VIDA

SBI SVENTA ME'ILETIK

¿K'usi
xtun-o?

Ja'ta sbainik li me'iletik buch'utik jutuk stak'inik xchi'uk oyta buluchib ya'vilalik k'alalto vaxakib xchan 12 a 68 vinik sja'vilalik xchi'uk mu'yuk sbainojik seguridad social sbi sventa, sbainik ti yalabtak k'alaluk mi sta vokol o mi cham ti me'ile, xu' x-och o stsutset xchanvun ti yalabtake.

¿BUCH'UTIK TA XICH'IK K'OLTAEL?

Tsebetik, keremetik, tsayal jch'ieletik xchi'uk buch'utik oyxa oxib xcha' 23 vinik sja'vilalik mu'yuk stot sme'eik; k'alaluk mi oy k'usi la snuptan o mi cham ti me'ile, mi tsakal sbi ta koltael jech k'ucha'a li'e, ti smantalil koltael li'e ja'me ta smaki-ik ti stseb xchi'uk skeren buch'utik muto xjelav ta oxib 0 a 3 ya'vilalike.

Ja'me ta smaki-ik koltael ti buch'utik tey nakalik ta jun lum mu'yuk k'usi x-ayan jech k'ucha'al, seguridad social, mu'yul lek naetik xchi'uk jutuk sbainojik xchanel vun, xchi'uk xtok ti much'utik mu'yul chapal yok sk'obike.

Mi oy k'usi a nubtan ta be-e ta nich'ontak mi muto sta oxib xcha' 0 a 23 años vinik sja'vilalike tame smaki-ik kolta-el sventa xchanik vun.



¿KUSI KOLTAEL JECH TALEM YA'YEJAL?

Li koltaele ja'me tak'in ta jujun-u peja'tome chich' ich'el ta chabchab-u, ja'ti jayib ya'vilal xchi'uk k'usixa ta xchan ti a tseb, kerem, tsayal jch'ieletik, jech k'ucha'al li'.

Buch'utik mu stsuts jun sja'vilalik k'alto preschool	\$300.00
Buch'uti xchanik vunta primaria	\$500.00
Buch'uti xchanik vunta secundaria	\$700.00
Buch'uti xchanik vunta media superior	\$900.00
Buch'uti xchanik vunta educación superior	\$1,000.00 xchi'uk k'alto \$1,850.00

Li koltael ta tak'in ta sbainik ti buch'utik oyto ta vo'ob 5 sjavilalike mu'yuktome oy sujelal ta xak'bik svunal xchanvunik. Buch'utik oyxa vakib 6 sjavilalike oyxame sujelal ta xak'bik svunal xchanunik ti tseb xchiuk keremetike.

¿K'USI SK'AN SVENTA XU' CHICH' MAKIEL LI KOLTAELE?

K'alaluk ta xich' tsakel batel li bi-iletike ja'me sk'an xich' ak'el li vunetik jech k'ucha'al:

- Me'ilotme sk'an xchi'uk mu'yukme a bainoj seguridad social.
- Li' vok'emot ta yosilal Mejiko xchi'uk oyuk buluchib o vaxakib xchan 12 y 68 vinik ja va'vilal sk'an.
- Sk'anmexa nojes xchi'uk cha vak' ti vun buycha tsak la bi-e Seguro de Vida yu'un Me'iletik.
- Chich' ak'el original junuk a vun sventa sk'elik mi ja'avu'un.

a) Ti buch'utik oy te yich'ojik ta muk' me'on tseb o kerem 17 xchi'uk muto xjelav ta vuklajuneb sja'vilalike sk'anme:

- Sk'anme xa vak'ik li formato buy la stsak a bi-ik k'alaluk la ochik ta smakiel li koltael taleme.
- Cha vak'ta ilel xchi'uk cha vak'ik junuk a vunik sventa chich' ilel mi jo'oxuk.
- Cha vak'be ta ilel original xchi'uk junuk slok'olal ti acta de defunción sbi sventa chich' kelel mi jech ti chamem ti me'ile.
- Cha vak'ik ta ilel original xchi'uk jun slok'olil acta yu'un ti tseb xchi'uk kerem 17 sventa chich' k'elel mi muto xjelab vuklajuneb sja'vilal.



Ja' smaki-ik kolta-el me'iletik
stukik buch'utik oyta buluchib
k'alto vaxakib xchan 12 y 68
vinik sja'vilalik.

- Cha vak'ik junuk slok'ol li a (CURP), buch' ta sk'an xchi'uk buch'utik ta smaki-ik ta tsakal ti koltae ja'nox mi muto sta vuklajuneb ya'vilalike.
- Ti snich'ontak buch'utik mu'yuk chapal yok sk'obike tame xak'ik ta ilel jun certificado médico sbi sventa chich' ilel k'usi chamelal oyta sbek'talik, tey albil talel smelolal k'usi chamelal sbainoj.
- Cha val buy nakalot xchi'uk cha vak' svunal-a luz, agua, teléfono, impuesto predial o xu' cha lok'es junuk vun sventa chal buy nakalot, na'nox mi mu sjelav ta lajun 10 mil ti jnaklejetike.
- Sk'anme cha vak'ik ta na'el stekel ti k'usitik ta sjak' teyta Cuestionario Único de Información Socioeconómica (CUIS) sbi.

b) Li me'on tseb xchi'uk kerem buch'u oyxa vaxaklajuneb k'alto oxib xcha' 18 y hasta 23 vinik sja'vilalik sk'anme:

- Cha nojes jun vun Pre registro sbi sventa Koltael yu'un Me'iletik.
- Cha vak'ta ilel xchi'uk cha vak'ik junuk a vunik sventa chich' ilel mi jo'oxuk.
- Cha vak' ta ilel original xchi'uk jun slok'ol acta de defunción sbi sventa chich' ilel mi chamem ti me'ile.
- Cha vak'ta ilel xchi'uk cha vak' slok'ol junuk acta.
- Cha vak' ta ilel xchi'uk cha vak' slok'ol a (CURP).
- Cha val buy nakalot xchi'uk cha vak' svunal-a luz, agua, teléfono, impuesto predial o xu' cha lok'es junuk vun

Mi-oyto
k'usi cha
jak'e

K'opojan
Ta moton

01 800 007 3705

Ta Ciudad de Mejiko
(01 55) 5328 5000,
net'bo extension 50612, 50621,
50622, 50623, 50624, 50625,
50626 xchi'uk 50628

Ta yorail ta stak'ik'
9:00 AM a 3:00 PM
xchi'uk 6:00 a 8:00 PM

Correo electronico
segurodevidaparajefasdefamilia@sedesol.gob.mx

sventa chal buy nakalot, na'nox mi mu sjelav ta lajun mil ti jnaklejetike.

- Sk'anme cha vak'ik ta na'el stekel ti k'usitik ta sjak' teyta Cuestionario Único de Información Socioeconómica (CUIS) sbi.

c) Ti me'on tseb xchi'uk keremetik buch'utik oy ta vakib sja'vilalik xchi'uk to oxib xcha' 6 y hasta 23 vinik sja'vilalike, mi mu'yuk tsakal komel sbi ti me'ile ja'me sk'an:

- Sk'an tsakaluk a bi-ik ta chanun.
- Cha k'an talel jlikuk vun, teycha k'an talel ta-a chanobvun yich'oj talel sello ofical xchi'uk slok'ol a sat li buch'u ta smaki li koltaele.

Ti lo'iletik li'e ja'no'oxme chich' a'ibe-el smelolal xchi'uk chich' tanijesbel ya'yejal, sventa cha vilik mi cha taik ta k'anel xchi'uk cha ch'unbik smantalil k'usi jtosukal cha k'anike, xchi'uk-xtok cha tsobik svunaltak jech k'ucha'al ach'to albil talel ya'yejale.

SVETA SLEKUBTASEL CH'IEL KUXLEJ OPORTUNIDADES

¿K'usi
xtun-o?

Sveta skoltael buch'utik jutuk stak'inik sveta tsman-o sve'elik, tsman-o xpoxilik xchi'uk xu' stunek sveta chanun.

¿BUCH'UTIK TA XICH'IK K'OLTAEL?

Ja'ta skolta-an buch'utik mom nakalik xchi'uk ch'abal k'usi oy yu'unik sveta xu' xchanunajik-obatel, stojol xpoxilik xchi'uk stojol sve'elik.

Ja'me ta smaki-ik ba'yel ti buch'utik muto sta chib xcha' 22 vinik sja'vilalike xchi'uk ti antsetik buch'utik yakalto t axil yalabike.

¿KUSI KOLTAEI JECH TALEM YA'YEJAL?

- Koltael sveta tojol ve'lil ta staik: **315 ta jujun-u**, sveta stojol ve'lil xchi'uk uts' alal.
- Koltael sveta ts'ak' tojol ve'lil: **130 ta jujun-u**, sveta sts'ak' stojol ve'lil yu'unme yakal ta xtoy batel.
- Koltael sveta olol: **115 ta jujun-u**, sta buch'u naka chvok' k'alalto baluneb 0 a 9 sja'vilal, ja'no'ox oxvo' olol sta ta jtsop jch'iel.
- Koltael sveta moletik: **345 ta jujun-u**, ja' staik buch'utik mu'yuk sbainojik koltael sveta pension sveta moletik.
- Koltael sveta jchanunetik: ja'me staik koltael ta tak'in, ja'ti k'usi anyoal xlok' xchi'uk k'usixa jkojuka chanun ta spas ti tseb xchi'uk keremetike:



Koltael ta Chanun

	Primaria Staik \$165.00 k'alalto \$330.00
	Secundaria Staik \$480.00 k'alalto \$535.00
	Staik \$510.00 k'alalto \$620.00
	Educación media superior xchi'uk CAM Laboral sbi Staik \$810.00 k'alalto \$925.00
	Staik \$930.00 k'alalto \$1,055.00

K'usitik xtun ta yut chanob vun

Primaria \$220.00 ta slikeb chanun + \$110.00 sventa sts'ak'
Secundaria \$410.00 ta slikeb chanun
Educación media superior xchiuk CAM Laboral bi \$415.00 ta slikeb chanun
Jchanunetik buch'utik sbainojik koltael ta Oportunides ta primaria xchi'uk secundaria o buch'utik ta xchanunajik ta Conafe: Ta staik

- Buch'u oyta primaria xu' sta: **165 o 330 ta jujun-u.**
- Buch'u ta xchanunaj ta secundaria, xu' staik: **480 o 535 ta jujun-u** li keremetike li tsebetike xu' staik **510 o 620 ta jujun-u.**
- Buch'u ta xchanunaj ta Media Superior xu' staik: **810 o 925 ta jujun** li keremetike li tsebetikne xu' staik **930 o 1,055 ta jujun-u.**

Xchi'ukxtok oyme koltael sventa jchanunetik buch'utik mu'yuk chapal yok sk'obike mi teyta xchanunajik ta snail chanob-vun educación especial CAM sbi. Li koltael staik ko'olme jech k'ucha'al staik jchanunetik ta Media Superior.

Skotol li koltael jech li'e ja'ta jujun-u pe ja'to cha vich'ik ta chabchab-u. Na'ome xtok ma'ukme cha-ta mas-ep tak'in k'alaluk mi-ep a-nich'one, ta juju-tsop uts'alaletik chapbilnoxme stak'inal albil cha vich'ik .

▪ Ya'yejal li Koltael SIN Hambre:

- Ja'me ach' koltael ta jujutsop uts'-alal sventa xu'cha manolajik tey ta skaroal o snail Diconsa, xchi'uk xtok ti buy chich' mananel lechetik teyta Liconsa.
- Ti buch'utik teyxa tsakajtik sbi-ike xu'me stujik stukik k'usi yelan ta sk'anik ti koltaele o xu' sjelik jech k'ucha'al Koltael SIN Hambres sbie o mi ja'ti tojbil ta tak'in cha k'anike, ja'noxme sk'anxa pasik batel jlikuk svunal sventa cha taik ta k'anel jo'oxuke.

▪ Koltael ta tak'in sventa smanobil k'usi xtun ta yut chanobvun:

- Buch'u oyta primaria : **220 k'alaluk** ta xlik li chanune xchi'uk **110 sventa** sts'akxa no'ox.
- Buch'u oyta secundaria : **410 jkoj** no'ox ta staik k'alaluk ta xlik li chanune.
- Ti buch'utik tey ta xchanunajik ta (CAM Laboral) sbie xchi'uk ta media superior xkaltike: **415** ta staik jkoj ta ja'vil.

Ti jchanunetik tseb xchi'uk keremetik buch'utik oy staojik koltael ta Programa Oportunidades xchi'uk teyta

xchanunajik ta (Conafe) ja' ta xchanik primaria xchi'uk secundaria, ja'me staik koltael k'usitik ta xtunan yu'unik ta yuta chanobvun sventa muxa staik tak'in.

- Kolatel staik "Tsaya! jch'ieletik buch'utik sbainojik Oportunidades": ja'me **4,599 slajexame** jech ta staik, ja'me ti jchanunetik buch'utik jutukxa sk'an stsuts yu'unik chib xcha' vinik sja'vilalik.
- Koltael staik sventa xu' slok'esik li certificado ta secundaria o mi bachillerato: buch'utik oyta vaxaklajuneb sja'vilalik xchi'uk k'alalto baluneb xcha' vinik sja'vilalik xu' slok'esik li certificado sventa secundaria, ti buch'utik oyxata chib xcha'vinik sja'vilalik xchi'uk k'alalto baluneb xcha' vinik sja'vilalike xu' slok'es li certificado ta bachillerato, ja'nox ta xaltael teyta SEP.
- Koltael ta moton karo: ja'ta staik ta makiel ti buch'utik yakalik ta chanvun ta media superior.
- Salud: tame xich'ik **jun paquete básico garantizado de salud** sbi sventa chich' k'elel mi mu'yuk chamel ta bek'ta.
- Ve'liletik: ta juhop jch'ieletik tame xa vich'ik chanubtasel ta st'uk'ulanel nene'eik sventa cha na'ik



Ti totil me'iletike ak'ome
xch'unik mi oy chanubtasel
ta k'usiukno'oxe.





Buch'utik sbainojik koltael ta
Oportunidades oyme ep slekilal.

Mi-oyto
k'usi cha
jak'e

**K'opojan teyta coordinación
Nacional yu'un Oportunidades**

Li'ta Mejiko xu'cha k'opoj
Ta moton ta
01 800 500 5050

Ta Ciudad de Mejiko to
(01 55) 5482 0700,
net'bo extensión 60381

Yorail ta stak'ik
8:00 AM a 7:00 PM

Página electronica
www.oportunidades.gob.mx

Sedesol

li'ta yosilal mejikoe k'opojan
Ta moton
01 800 007 3705

lek sk'e'el xchi'uk spabel sve'el, ti buch'utik muto staik vo'ob sja'vilalike, jech k'ucha'al steb xchi'uk kerem xchi'uk ti antsetik buch'utik xchi'ukan-yalabike xchi'uk ti buch'utik tat xak'beikto xchu' ti ololetike, ja'me jech chich' ak'el sventa sts'aki ti sve'elik li ololetike.

**¿K'USI SK'AN SVENTA XU'
CHICH' MAKIEL LI KOLTAELE?**

- Ti buy nakalote sk'anme xa k'el mi jatey ta xk'ot ti koltael sventa buch'utik jutuk stak'inike, xchi'uk sk'an cha k'el mi oyte junuk chanob vun ta primaria xchi'uk secundaria, xchi'uk snail poxtael sventa cha batik ta a cita-ik.
- Tey bu nakalote tame xjelav jpas escuenta sbi sventa chilik, mita staik o mi mu'yuk ti koltael jech k'ucha'al lok'em talel ya'yejale. Sk'anme xa-k'ot k'alaluk cha staetik ta a-cita-ike xchi'uk ti chanubtasel sventa cha na'beik smelolal k'uyelan cha k'elaba a-tukik.
- Tikeremetik, tsebetik xchi'uk tsaya jch'ieletike buch'utik staik koltaele sk'anme mu xch'ay sbaik ti buch'utik ta xbatik ta chanun teyta primaria, secundaria xchi'u ta Media Superior.
- Mi mu'yuk cha k'ot k'alaluk mi sta yorail a cita xchi'uk ti jpoxtavanej o-mi mu'yuk ta xk'ot ta chanun buch'utik ta xchanunajik ta primaria, secundaria o ta Media superior xkaltike, tame xpaj li koltael cha taik o ta xch'ay-o sbatel osil.

Ti lo'iletik li'e ja'no'oxme chich' a'ibe-el smelolal xchi'uk chich' tanijesbel ya'yejal, sventa cha vilik mi cha taik ta k'anel xchi'uk cha ch'unbik smantalil k'usi jtosukal cha k'anike, xchi'uk-xtok cha tsobik svunaltak jech k'ucha'al ach'to albil talel ya'yejale.

KOLTAEL

SVENTA STSAK' VE'LILETIK

(PAL)

¿K'usi xtun-o?

Ti koltael sventa uts'alaletike ja'me ta staik ti buch'tik jutuk stak'inik sventa sman-o sve'elik.

¿BUCH'UTIK TA XICH'IK K'OLTAEL?

Ja'ta staik koltael jtsop jch'ieletik buch'utik jutuk stak'inik xchi'uk mu'yuk staojik koltael ta Oportunidades xakltik.

Ja'me ta sbainik ba'yel ti buch'utik oy yalabik muto sta vo'ob 5 sja'vilalike xchi'uk antsetik xchi'ukan-yalabik o mi tato xchu'un yolik.

¿KUSI KOLTAEL JECH TALEM YA'YEJAL?

- Koltael ta stojol ve'lil: **310 ta jujun-u**.
- Koltael ta sts'ak' tojol ve'lil: **310 ta jujun-u** sventa sts'ak tojol ve'liletik.
- Koltael yu'un olol: **115 ta jujun-u**, chich'ik tseb o kerem buch'utik nakato ta xvok' k'alalto baluneb sja'vilalik. Ta jujutsop jch'ieletik xu' staik koltael oxvo' nich'niletik.
- Koltael sventa buch'u ta sjel skoltael ta Programa Oportunidades: **440 cha** taik jkoj no'oxme k'alaluk cha jelik jtosuk li koltael yu'uk Oportunidades.
- Li koltael chak' Sedesol Sin Hambre: xu'me chich' tael vaxakib svo' **vinik pexu** ta jujun-u. Xu'mexa tabik sts'ak ta jujutsop jch'iel jech k'ucha'al yaloj PAL-Sin Hambre.

Ti koltaele ja'ta jujun-u albil peja'to cha vich'ik ta chabchab-u.



¿K'USI SK'AN SVENTA CHICH' MAKIEL LI KOLTAELE?

Ti koltael lok'em talel sk'oplale tame xich' k'elel buy nakalote mi abol sbaik yajval lumetik buy nakalote o mi nomik ti naetik ta jubej nae. Tame xich'ik ak'be-el junuk encuesta sventa chich' ilel mi sbainik li koltael k'uyelan lok'em talel ya'yejale, ja'to teyta xvinaj mixu' x-ak'batik.

Ti lo'iletik li'e ja'no'oxme chich' a'ibe-el smelolal xchi'uk chich' tanijesbel ya'yejal, sventa cha vilik mi cha taik ta k'anel xchi'uk cha ch'unbik smantalil k'usi jtosukal cha k'anike, xchi'uk-xtok cha tsobik svunaltak jech k'ucha'al ach'to albil talel ya'yejale.

Mi-oyto
k'usi cha
jak'e

K'opojan teyta Coordinación Nacional yu'un Oportunidades

Li'ta Mejiko xu'cha k'opoj
Ta moton ta
01 800 500 5050

Ta Ciudad de Mejiko to
(01 55) 5482 0700,
net'bo extensión 60381

Yorail ta stak'ik
8:00 AM a 7:00 PM

Pagina electronica
www.oportunidades.gob.mx

Sedesol

li'ta yosilal mejikoe k'opojan
Ta moton
01 800 007 3705



K'alaluk cha ve'e lajesome lek ve'ilil sventa a lekilal.

KOLTAEL TA TAK'IN PENSION SBI SVENTA MOLETIK

¿K'usi xtun-o?

Ja' staik koltael buch'utik moletikxa sventa xjel xch'ielik xchi'uk mu x-ipajik.

¿BUCH'UTIK TA XICH'IK K'OLTAEL?

Moletik buch'u oyxa vo'ob xchan vinik sja'vilalike, ak'o mi oy pension yu'unik ja'nox mi mu xjelav ta **1,092 pexu ta jujun-u** chich'ike.

¿KUSI KOLTAEL JECH TALEM YA'YEJAL?

- Koltael ta tak'in:
 - **580 pexu ta jujun-u** pe ja'to cha vich'ik ta chabchab-u.
 - Xu'to staik **300 más ti buch'u** ta sk'anik tojbe-el ta tarjeta yu'un banco li koltael cha vich'ike.
 - **1,160 xu'** chich' tael o buch'u t asta, k'alaluk mi cham li buch'u sbainoj li koltaele.
- Koltael sventa stuk'ulanel a bek'tal xchi'uk jol:
 - Tame xa vich'ik lo'il sventa cha xchanubtasik ta smeltsane a ve'elik, xchi'uk k'usitik abtelal stak' pasanel.
 - Cha vich'ik lo'il a'yej sventa stuk'ulanel a bek'talik, xchi'uk xtok xu'to cha vich'ik chanun o cha vich'ik albe-el a vich'elik ta muk' sventa moletik.



\$580.00 ta junu-u peja'to
ta **xich'ik** ta **chabchab-u**

\$300.00 ta jun-ja'vil
buch'u ta sk'an xich' tojbel
ta **tarjeta bancaria**

\$1,160.00 k'alaluk mi cham
ti yajvale ja'xa stsa' ti buch'u
beneficiaria komemne



Li koltaele ja'me ta sk'an ti ko'ol tsobol ti
ust'-alaletike ak'o mi moletikxa.

**Mi-oyto
k'usi cha
jak'e**

K'opojan ta
Moton ta
01 800 018 4843
xchi'uk **01 800 018 4847**

Ta Ciudad de Mejiko-to
(01 55) 5328 5000,
net'bo extensión **55246**

Yorail ta stak'ik
9:00 AM a 8:00 PM

Correo electronica
adultos.mayores@sedesol.gob.mx

Buy xkom
Av. Paseo de la Reforma 51, piso 14,
Col. Tabacalera, Del. Cuauhtemoc,
CP 06030, Mexico, DF

¿K'USI VUNAL TA SK'AN SVENTA JTA TA MAKIEL TI KOLTAELE?

- Sk'an oyuk avu'un vo'ob xchan vinik a va'vilal.
- Mi oycha ta li koltael jech k'ucha'al oportunidades koltael sventa moletik ja' Desarrollo Humano sbi, sk'anme xa vikta li koltael jech li'e.
- Cha vak' original xchi'uk jun slok'ol ti vunetik jech k'ucha'al:
 - Cha vak' jlikuk a vun constancia sventa chal buy likemotalel o junuk slok'ol a credencial.
 - Xu'cha vak' junuk constancia buy chak'ta-lel buy nakalot ja'me spasbot ti buch'u oy yabtel teyta a lumale, ja'nox mi mu xjelav ta lajun 10 mil ti jnaklejetik teyne.
- Sventa chich' ilel jayib a va'vilal sk'anxa vak', li original xchi'uk jun slok'ol:
 - Clave Única de Registro de Población (CURP).
 - Acta de nacimiento.
- Ti buch'utik ta sk'anik koltael li'ta jlumaltik mejikoe mi mu'yuk li vok'emike sk'anme xak'ik li svunik ak'bilik k'alaluk jelavik talel li'ta kosilaltike, sk'anxame li'uk vo'ob xcha' 25 vinik ja'vil oyikuke.
- Xchi'uktok sk'anme xa vak'ik original xchi'uk jun slok'ol vunetik o sresivoal (luz, vo' teléfono, o predial) sventa cha vak'ik ta ilel buy nakaloxuk.

Ti lo'iletik li'e ja'no'oxme chich' a'ibe-el smelolal xchi'uk chich' tanijesbel ya'yejal, sventa cha vilik mi cha taik ta k'anel xchi'uk cha ch'unbik smantalil k'usi jtosukal cha k'anike, xchi'uk-xtok cha tsobik svunaltak jech k'ucha'al ach'to albil talel ya'yejale.

SVETA ESTANCIAS INFANTILES SBI SKOLTAEL J-ABTEL ME'ILETIK

¿K'usi
xtun-o?

Ta xkoltavan ta sk'el el ch'in ololetik tseb xchi'uk kerem,
sventa xu' stsutses batel xchanun li sme'e o ta sa' yabtel.

¿BUCH'UTIK TA XICH'IK K'OLTAEL?

J-ABTEL ME'ILETIK XCHI'UL TOTILETIK STUKIK

Me'iletik, totiletik stukik, o-ja' ti buch'utik oyta sbaik junuk
1 chibuk ololetike, mi yakalik ta abtel, o-ta xchanik 4 vun,
ja'nox mi ta sk'elik ololetik buch'utik oyxa jun sja'vilalik
o k'alalto chanik ya'vilal li ololetike, xchi'uk ti buch'utik
mu'yuk chapal yok sk'obike xu' staik koltael ta jun 1
sja'vilalik k'alalto vakib 6 ya'vilalik.

MI OYBUCH'U SK'AN O-YAKALXA TA SK'ELAN
OLOLETIK MI OYXA SNAIAL YU'UNIKE

Ti buch'utik sk'anik o yakalxa ta sk'elik ololetik mi ta sk'an
x-ochik ta estancias infantiles sbie, mi oyta yo'ontonik
skolta sbaik ta sk'elbel yalabik ti j-abtel me'iletik xchi'uk ti
totiletik stukike.

¿KUSI KOLTAEL JECH TALEM YA'YEJAL?

J-ABTEL ME'ILETIK XCHI'UL TOTILETIK STUKIK

Xu'cha maki-ik **900** ta **jujun-u** k'alaluk mi ak'elik junuk
tseb o kerem ta jun 1 sja'vilal k'alalto chanib 4 ya'vilalik; mi
a k'elik junuk olol mu'yuk chapal yok sk'obike xu'cha maki-k



J-abtel me'iletik xchi'uk totiletik stukik



Ta jubej na = x hogar

Xu' cha taik
3 oxvo'

\$900.00

ta jujun ololetik

Jun
1

Buch'utik
oy k'alto
4 chanib
sja'vilalik

\$1,800.00

ta jujun ololetik buch'utik
mu'yuk chapal yok' sk'obik

Jun
1

Buch'utik oy k'alto
6 vakib sja'vilalik

1,800 ta jujun-u, ta jun 1 sja'vilalik xchi'uk k'alto vakib 6 ya'vilalik. Xu'cha taik ta makiel koltael ta oxvo' a valabik.

Li kolta-ele ja'me ta xich' ti buch'u yich'oj ta muk' ti snail sk'elobil k'ox ololetike. Nakaxame cha ts'akubtas k'uto yepal sk'ane yu'unme ti Sedesol xkaltike ja'no'oxme jech yepal ta xak'be ti buch'u oyta sba ti snail sk'elobil ch'in ololetike.

MI OYBUCH'U SK'AN O-YAKALXA TA SK'ELAN OLOLETIK MI OYXA SNAIAL YU'UNIKE

- Xu'ta xkoltava **70 mil** sventa xchapanbe snail ti ch'in ololetike, sventa chapaluk stekel, ti k'usitik ta xtunan teybu chich' k'elele, chich' manel stekel ti k'usitik xtun ta sk'elobil ti ch'in ololetike.
- Xume staik k'alto **50 mil** buch'utik teyxa onox snail yu'unike nakaxa ta stik sba talel Estancias Infantiles xchi'uk ta smeltsan lek stekel ti k'usitiko sk'an sventa slekila ti ch'in ololetike.

¿K'USI SK'AN SVENTA XU' CHICH' MAKIEL LI KOLTAELE?

J-ABTEL ME'ILETIK XCHI'UK TOTILETIK STUKIK

- Mu'yukme a vu'unik sk'an yan koltael ta ajvalil o k'usiuknox yan.
- Mi vinikote, mi-a vich'oj tamuk' tseb o kerem tey a-xchi'uke xu'mexa bain.
- Cha nojesbe jlikuk vun sventa cha tata k'anel.
- Oyme cha k'el junuk tseb o junuk kerem sventa cha-ta li koltael k'usicha k'ane.
- Ska'nme xa vak' ta ilel original xchi'uk jun slok'ol a credencial o junuk constancia sventa chal buy likemotalel.
- Sk'anme xa vak'ta ilel original xchi'uk junuk slok'ol acta yu'un ti tseb o kerem tey a k'eloje.
- K'alalauk mi oy buch'u ta sk'elbot junuk a vuts' avalal xkaltike, sk'anme xa spasbe bateljunuk vun sventa buy chal talel ti xu' ta sk'an koltaele. Xchi'uk sk'anme xa vak'be talel original xchi'uk jun slok'olil a-vun ti buch'u ta skoltaote.



- Cha vak' junuk slok'olil ti (CURP), sventa cha yak'boxuk ti koltael xchi'ukme svuntak ti buch'u cha k'anbe koltael ta stojolale.
- Ti tsebetik xchi'uk keremetik buch'utik mu'yul lek chapal yok sk'obike, sk'anme xa vak'beik junuk vun sventa chal ti oy chamel ta sbek'tal buy chal tael k'usi chamelal oy ta sbek'tale, xchi'uk k'usi poxiletik yakal ta sjlajes xchi'uk k'usi mu stak' spas ti olole.
- Mi joot cha k'an koltaele sk'anme yakal cha abtej, cha chanunaj o yakal cha sa'a vabtel.
- Sk'anme jutukuk a tak'in.
- Sk'anme cha nojes xchi'uk cha vak' ti vunetik Cuestionario Único de Información Socioeconómica (CUIS) sbi xchi'uk ti Cuestionario Complementario del Programa sbi xkaltike.
- Ti me'iletik xchi'uk totiletik stukike mi yakalik ta abtel, o yakal ta sa' yabtelik o-ta xchanunajik mi staojik ta makiel ti koltael Oportunidades xkaltike, muxa persauk snojesik ti formato CUIS sbie teygame chich' lok'esel ta Padrón Único de Beneficiarios buch'utik staojikxa koltaele.

MI OYBUCH'U SK'AN O-YAKALXA TA SK'ELAN OLOLETIK MI OYXA SNAILAL YU'UNIKE (AK'O MI MA'UK TA SK'EL STUK)

- Xu' cha vak' a-k'obik junuk ja'vil ta ske'lel ti ch'in ololetike

Li koltael li'e ja'me ta sk'an
ti oyuk sk'elel xchi'uk
stuk'ulanel ti ololetike.



- Yu'unme ja'nox chich' k'anel ti stuk'ulanel ti tsebetik xchi'uk keremetik buch'utik ta smaki-ik koltael teyta estancias infantiles sbi xchi'uk oyuk stekel ti k'usitik ta xtunan jech k'ucha'al yantik tey tsakajitik ta komone.
- Chich' nojesel xchi'uk chich' ak'el li svunal sventa chich' k'anel koltaele.
- Cha vak' ta ilel jlikuk svunal buy xkom ti snail sk'elonil ch'in ololetike.
- Li buch'u yich'ojta muk' li estancia infantil xkaltike muk'ta jentexame xk'an yu'unme cha' ta ile:
 - Jlikuk svun o junuk constancia sventa chich' ilel bu likemtalel.
 - Sk'anme ta xak' (CURP).



Ti Sedesol xchi'uk DIF tame
xba sk'elik ti snail sk'elobil
k'ox ololetike.

- Mi mu'yuk teystuk ti buch'u yich'oj ta muk' ti snail ololetike, sk'anme xak'ta ilel junuk slok'olal acta constitutiva xchi'uk svuntak jech k'ucha'al credencial sventa chich' k'elel buy liemtalel.
- Ti buch'u yich'oj ta muk' snail ti ch'in ololetike sk'anmetgsutsemuk yu'un secundaria, yu'unme jechta sk'an ti Estándar de Competencia EC0024 sventa sk'elel tsebetik xchi'uk keremetik teyta Centros de Atención Infantil sventa xu'cha yak'boxuk jlikuk svunal yu'un xu'cha ochik o xu' cha maki-ik li koltaele.
- Ska'nxa vak' jlikuk vun buy chal talel ti abtejmotxa vakibuk-u ta sk'elel ti ch'in ololetik o xu'cha vak' 6 yan xtok jech k'ucha'al mi a 200 vich'ojxa-ox capacitación xchanel xkaltik tey chal talel lajunvinik 120 ora; xchi'uk xtok cha vak' jlikuk vun buy chal talel abtejmotxa vakvinik ora ta sk'elel ch'in olol.
- Tsk'anme oyuk jamal yavil sventa buyxu' cha k'el-o ti ololetike xchi'uk oy-me sujelall cha tsob lajunvo' tseb o mi keremetik.
- Sk'anme ak'el jun vun sventa chich' ilel mi ja' a vu'un ti yavil buy cha k'el ti ololetike, o-mi ach'amunoje sk'anme xa vak'be ta ilele junuk svunal buy ta xal xu'cha tunes 12 buluchibuk-u.
- Cha vak' jlikuk vun buy ta xal stekel ti timi vo'ot ta xkomta a-ba sk'elel snail ti ch'in ololetike mu'yukme sk'an k'usi chopol a pasoj ta vo'ne.

- Cha vak' junuk carta de recomendación sbi, buy hca tsobetalel firma oxvo'uk jente-etik xchi'uk cha vak' talel junuk a vu'un vo'ote sventa chich' ilel buy nakalot.
- Sk'anme xa vak'ta na'el teyta Cuestionario Único de Información Socioeconómica (CUIIS) xchi'uk Cuestionario Complementario del Programa sbi sventa chich' ilel mixa maki li kolta-ele.
- Sk'anme xjelav yu'unik ti Examen ta xak' li Sedesol, xchi'uk DIF jech k'ucha'al ta sk'an li j-ak' koltaele.
- Sk'anme xa vak'ik jun vun ja'sbi Registro Federal de Contribuyentes (RFC), xu'me mi oy a vu'unik ti Régimen de Pequeño Contribuyente.
- Sk'anme xa vak'ik jlik vun ja' estado de cuenta bancaria cha vak'beik buch'u yich'oj ta muk' snail ololetike, xchi'uk Clave Bancaria Estandarizada (CLABE) sbi.
- Tame xa vak'ik jlik vun ja' yak'oj talel ti jtunel ta protección civil, tey yaloj talel buy ta xkom ti estancia infantil lek ti yavil xkaltike mu xnoj ta vo' xchi'uk mu sta svokolik ti buch'utik ta stunesik ti snail ololetike

Ti lo'iletik li'e ja'no'oxme chich' a'ibe-el smelolal xchi'uk chich' tanijesbel ya'yejal, sventa cha vilik mi cha taik ta k'anel xchi'uk cha ch'unbik smantalil k'usi jtosukal cha k'anike, xchi'uk-xtok cha tsobik svunaltak jech k'ucha'al ach'to albil talel ya'yejale.

**Mi-oyto
k'usi cha
jak'e**

K'opojan ta
Moton ta

01 800 007 3705

Ta Ciudad de Mejiko-to
**(01 55) 5141 7900, ext. 54221,
54223, 54245 xchi'uk 54247**

Yarail ta stak'ik'
9:00 AM a 8:00 PM

Correo electronico
estanciasinfantiles@sedesol.gob.mx

**Delegación federal de la Sedesol
en tu estado y en el Distrito Federal**

SVENTA STSAK' VE'LILETIK

JA' YICH'OJ TA MUK' DICONSA, S. A. DE C. V.

¿K'usi
xtun-o?

Sventa skolrael uts'alaletik buch'utik tey nakalik ta jujun lumetik sventa xu' xmanolajik ta yalel no'ox stojol ti k'usitik stunta yutnae.

¿BUCH'UTIK TA XICH'IK K'OLTAE?

- Ja' staik kolrael buch'utik tey non nakalik, xchi'uk oyno'ox 200 o 14,999 jnaklejetik xchi'uk mu'yuk k'usi x-ayan tey bu nakajtike.
- Oyxame jlom lumetike teyxa oy li Diconsa xu'xa teycha manolajik.

¿KUSI KOLTAEL JECH TALEM YA'YEJAL?

Ja'me tey xu' cha manolaj sventa yalel chatoj, ja' sventa muxa epuk chal ajes a tak'in k'alaluk cha manolaje. Ti ve'liletik tey chich' chonele, ja'me chich' takel batel ti k'usitik lekik ta lajesele.

¿K'USI SK'AN SVENTA XU' CHICH' MAKIEL LI KOLTAELE?

- Xu'xa bat-ta manolajel teyta tienda Yu'un Diconsa ja'tey yalel cha tojan ti k'usi ch amane.

Sventa chich' k'anxa junuk tienda Diconsa teyta a lumale ja'nox sk'an:

- Sk'anme tey nakalot buy jutuk stak'inik li jente-etike, xchi'uk ja'no'ox sk'an 200 xchi'uk 14,999 jenteetik tey





nakal, xchi'uk ch'abaluk junuk muk'ta tienda tey bu cha k'an tik'e.

- Sk'anme cha nojes junuk vun xchi'uk cha vak'be batel junuk buch'u teyta xk'ot snojes komel tienda Diconsa xchi'uk sk'an cha tsob talel vo'lajunebuk 15 firma yu'un toltit me'iletik. Xchi'uk mixa k'an cha k'el buy xkom ti snail almacenetik k'elome tey www.diconsa.gob.mx
- Sk'anme cha sabe yavil buy ta xkom li tienda Diconsa cha tik'e.
- Cha vak' jkujuk tsobajel sventa cha pas jun vun buch'utik ta sna' teyta xk'ot jun tienda Diconsa teyta a lumale.
- Ti buch'u va'al ta xkom sventa sk'el li tienda Diconsa, tame sk'an jun aval ja'me teyta xlok' ta stobajel, tame spasik firmar jun pagare sbi sventa chich' tojel ti k'usitik ta xk'otan buy cha chonolaje.

Ti lo'iletik li'e ja'no'oxme chich' a'ibe-el smelolal xchi'uk chich' tanijesbel ya'yejal, sventa cha vilik mi cha taik ta k'anel xchi'uk cha ch'unbik smantalil k'usi jtosukal cha k'anike, xchi'uk-xtok cha tsobik svunaltak jech k'ucha'al ach'to albil talel ya'yejale.

Skoltael buch'utik tey nakalik ta jun lum xchi'uk jutuk stak'inik.

Mi-oyto
k'usi cha
jak'e

Diconsa

Li'ta Mejiko xu'cha k'opoj ta
Moton ta
01 800 483 4266

Ta Ciudad de Mejiko to
(01 55) 5229 0700, extensión 65800

Pagina electronica
www.diconsa.gob.mx

Sedesol

Li'ta yosilal mejikoe k'opojan
Ta moton
01 800 007 3705

KOLTAEL

ABASTO SOCIAL DE LECHE

JA' YICH'OJTAMUK' LICONSA, S. A. DE C. V.

¿K'usi
xtun-o?

Xu'cha lajes leche etik lek meltsanbil xchi'uk yalel cha toj.

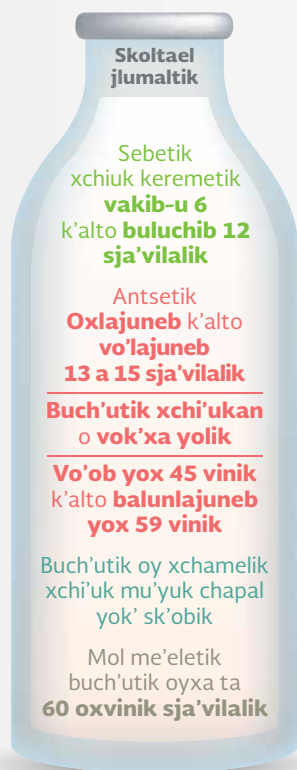
¿BUCH'UTIK TA XICH'IK K'OLTAEL?

JA' STAIK KOLTAEL SVENTA
ABASTO COMUNITARIO SBI

- Tsebetik xchi'uk 6 keremetik buch'utik oyta vakib 12 sja'vilalik k'alalto buluchib ya'vilalik.
- Tsebetik buch'utik oy oxlajuneb k'alalto vo'lajuneb 15 sja'vilalik.
- Me'iletik buch'u xch'iuk-yalabik o chak'bik xchu'yolik.
- Antsetik ta vo'ob yox vinik 45 k'alalto balunlajuneb yox vinik 59 ja'vilalik.
- Buch'u oy xchamel jech-o xchi'uk mi ch'abal chapal yok' sk'ob.
- Moletik ta oxvinik 60 ya'vilalik.

KOMON CHAPBIL LO'ILETIK
XCHI'UK JLOM JENTE-ETIK

- Buch'utik jente-etik ta staik koltael ta ajvalil o xchi'uk buch'u mu'yuktey stukik tajtsop o jvok' j-abtel ta xak'.
- Buch'utik jente-etik jutuk syak'inik ta xich'ik koltael ta ajvalil o mi oy buch'u jtsop jente ta xka' leche sventa slajes.
- Buch'utik jlom jenteetik staik kolatel ta ajvalil.



¿KUSI KOLTAEL JECH TALEM YA'YEJAL?

Leche e-tik lek meltsanbil xchi'uk yalel stojol.

Cha'tos smelolal stak' tael li koltael li'e, ja':

1. ABASTO COMINITARIO SBI

Buch'utik t asta koltael jech' k'ucha'al li'e tame xich'ik chanib litro leche ta jun xemana buch'u ep yalabtake ja'no'oxme xu' sta chanib 24 xcha' vinik litro ta jtsop uts'alal. K'uyepal xucha taik k'elo li cuadro li'e.

2. KOMON CHAPBIL LO'ILETIK
XCHI'UK JLOM JENTE-ETIK

Tame xich'ik leche-tik ti buch'utik tey tsakajtik sbi ta jun institución sventa skolta sba ta skoltael jnaklometik, xchi'uk jech sna'oj ti Liconsa buch'u ta xkoltavan-eke.

¿K'USI SK'AN SVENTA XU'
CHICH' MAKIEL LI KOLTAELE?

- Tey nakalot sk'an buy ak'bil ya'yejal li koltaele.
- Xu' tey cha k'ot xchi'uk a vuntak xchi'uk slok'ol bu-oy stiendail sventa sk'eleik mi xjelav la vune:
 - Xu'cha vak' junuk a vun, o credencial sventa moletik ti (Inapam) sbie, o xu'cha vak' junuk constancia sventa cha vak' ta ilel buy likemot talel, mi ta yan lum buy likemot talele xk'anme xa vak' ti vun k'alaluk la jelav talel ta yan lume.
 - Cha vak' jlik vun sventa cha val buy nakalot, teyxame nakalot xk'an oxibuk-u tey nakalot xchi'uk cha vak'be svunal (luz, agua, predial o teléfono).
 - Tame xak' acta ti buch'u ta smaki koltaele xchi'uk ti buch'utik ta xkomik ta beneficiaria xkaltike.
 - Tame xak' CURP ti buch'u ta smaki ti kolaele xchiuk ti buch'utik ta xkomik ta beneficiaria xtoke.
- Ti antsetik buch'utik xchi'ukyolike sk'anme xak'ik' ta ilel jlikuk vun constancia medica o copia yu'un carnet sbi sventa sk'elik mi jech oy xchi-inoj yalabik ti antsetike.

Jayibik buch'u smaiki-ik	Yapal litro leche ta xich'ik
1	4
2	8
3	12
4	16
5	20
6 o mas	24



Lo koltael li'e ja'me ta sk'an mi lek cha malk'in abaik xchi'uk a vuts' avalalik.

- Sk'anme xak'bik ta ilel acta yu'un k'alaluk vok'e o constancia de alumbramiento sbi ja' svunal k'alaluk jav ti olole.
- Ti buch'utik oy chamel ta sbek'talike o mi mu'yuk chapal yoksk'obike sk'anme xak'ik junuk constancia medica xtok sventa sk'elik mi jech ti chamel oyta sbek'tale xchi'uk sk'an xuch'ik lech.

Ti ko'ol chapbil lo'iletike, jech k'ucha'al ajvalil xchi'uk jtsoip j-abtael na'bil ti ja'ta legalmente constituido xkoltavane ma'ukme ta stunesik-o sventa chal-o slekilalik ja'noxme k'uyelan komen ya'yejal xchi'uk ti Liconsa buy ta xlok'-batel ti leche-etike.

SMELOLAL VENTA XKOM JUNUK SNAIL LICONSA

Mi oybu cha k'anik ta xk'ot junuk snail o xchonobil leche-etik o steiendail Liconsa tsobo li vUNETIK jech k'ucha'al:

- Xu'cha taik ta k'anel xchi'uk ajvalil o xu' chich' batel junuk representante a vu'unik tey bu nakaloxuki, xa ts'ibaik talel ti buy ta sk'ot snail ti Liconsa, xchi'uk buy ta xk'ot jotukal.
- Ba'yel mexa ts'ibabik li sbi xchi'uk buy ta xkom xchi'uk k'usi jchopukal ti organización, buch'utik ta staik ta k'anel xchi'uk buyta xkom ti snail chonibajele.
- Ti buyta xk'ot ti snail xchonobil Leche mi oy masta 2 mil 500 ti jnaklejetike ja'noxme xu'cha maki-ik 300 ta vo' ta leche liquida xchi'uk 200 ta vo' cha maki-ik ta polvo-me.
- Ti jun lum musta 2 mil 500 ta vo' ti jente-etike xu'me xa taik ta makiel 100 ta vo'uk jente-etik.
- Xchi'uk to ti buy ta xkom o snail chich' k'ejel ti k'usitik ta xk'ote sk'anme lek mesbil sventa mu x-och xch'oal.
- Ti snail buy ta xkom o chich' k'ejel ti ti k'usitik ta xk'ote, sk'anme lek x-och karo sventa muxa xich' kuchel.

Ti lo'iletik li'e ja'no'oxme chich' a'ibe-el smelolal xchi'uk chich' tanijesbel ya'yejal, sventa cha vilik mi cha taik ta k'anel xchi'uk cha ch'unbik smantalil k'usi jtosukal cha k'anike, xchi'uk-xtok cha tsobik svunaltak jech k'ucha'al ach'to albil talel ya'yejale.

**Mi-oyto
k'usi cha
jak'e**

Programa de Abasto Social

Li'ta Mejiko xu'cha k'opoj ta
Moton ta
01 800 800 6939

Liconsa

Ta Ciudad de Mejiko-to
(01 55) 5237 9100
xchi'uk 5237 9154

Yorail ta stak'ik'
9:00 AM a 5:00 PM

Sedesol

Li'ta yosilal mejikoe k'opojan
Ta moton
01 800 007 3705

LI INSTITUTO NACIONAL DE LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES (INAPAM)

¿K'usi xtun-o?

Skoltael stekel jente-etik buch'utik moletikxa sventa, xlekuk xchi'elik ta jujuntal.

¿BUCH'UTIK TA XICH'IK K'OLTAEL?

Stekel jente-tik buch'uik oyxa ta 60 oxvinik sja'vilalik.

¿K'USI KOLTAEL CHAK' LI INAPAM-E?

K'usitik xu'cha taik k'alaluk, mi la molibik xae, xu'cha maki-ik:

- Jun tarjeta Inapam sbi, sventa xu'cha maki-ik syalemal k'usitik cha tunesik xchi'uk cha manik. Li tarjeta cha vich'ike motonme xucha taik ta k'anel teyta módulos de afiliación del Inapam sbi.
- Cha vich'ik chanubtasel ta k'usi-ukno'ox, sventa xa xu'cha abtejik k'alaluk mu'yuk avabtelike, xu'cha vich'ik chanubatel, ta artesanía xchi'uk artes plásticas teybu ich'bilta muk' talel kuxlejal sventa Clubes del Inapam.
- Cha batik ta consulta medica Tey bu Ich'biloxuk ta muk'.
- Cha ak'batik a ve'elik xchi'uk a vayebik bu x-ech' ak'obal a vu'unike.
- Xu'cha vich'ik koltael ta chapanel ta motom.
- Cha vich'ik koltael ta sa'el abtel
- Cha vich' chanubtasel ta sk'elet a bek'talik, sventa muxa taik chamel.

¿K'USI SK'AN SVENTA XU' CHICH' MAKIEL LI KOLTAELE?

- Sk'an oyuk' 60 oxvinik a va'vilalik.



K'alaluk cha vich'ik lo'il a'yejetike tey cha vojta kin a baik xchi'uk yan achi'iltakik.



Teyta tsobajel yu'un Inapam
tey cha chanik lekil tajimol
abtelaetik.

**Mi-oyto
k'usi cha
jak'e**

Inapam

Li'ta Mejiko xu'cha k'opoj ta
Moton ta
01 800 004 0004

Ta Ciudad de Mejiko-to
(01 55) 5669 4982

Pagina electronica
www.inapam.gob.mx

Sedesol

Li'ta yosilal mejikoe k'opojan
Ta moton
01 800 007 3705

VUNETIK SVENTA CHICH' TAEI LI TARJETA INAPAM SBIE

Xu'cha vak' vunetik jech k'ucha'al:

- Cha vich' batel ach' Credencial
- Mi oy a vu'un Credencial del ISSSTE.
- Credencial o carnet sventa IMSS xchi'uk slok'ol a sat xchi'uk ya'vilal k'usi ora la ayan.
- Pasaporte.
- Licencia de manejo.
- Cédula Profesional.
- FM2, FM3 o jlikuk sventa chich' ilel mi li'xa nakalte, ja'nox ti buch'utik talemik ta namal lumetike.
- Mi oy junuk a credencial ak'o mi ma'uk li bat'i credencial-e ja'nox ska'n xchi'uk slok'ol a sate.

Chich' k'elel mi ts'akixa a va'vilal, tato xa vak' li vunetik jech k'ucha'al:

- Acta.
- CURP.
- Svunal nupunbail.
- Acta yu'un junuk a nich'on
- Chavak' jun constancia meltsanbil talel ta jun jtunel buy nakalote sventa chich' ilel buy nakalot.
- Cha vak'ik jun vun Testimonial sbi, ja' ta spas batel li jtunel teyta a lumal o teyta a teklumal.

Ti buy nakalote tey chich' ilele k'alaluk cha vak':

- Credencial para votar ach'to
- Xchi'uk xtok cha vak' recivoetik sventa luz, agua, predial, teléfono o gas xchi'uk xu'cha vak' jun estado de cuenta sventa chich' k'elel mi ja'li tey bu nakalote.

Ti lo'iletik li'e ja'no'oxme chich' a'ibe-el smelolal xchi'uk chich' tanijesbel ya'yejal, sventa cha vilik mi cha taik ta k'anel xchi'uk cha ch'unbik smantalil k'usi jtosukal cha k'anike, xchi'uk-xtok cha tsobik svunaltak jech k'ucha'al ach'to albil talel ya'yejale.

SKOLTAEL TAE SA'EL ABTELAL JAYIBUK' K'AK'AL

¿K'usi xtun-o?

Ja' ta smaki-ik koltael ti jente-etik buch'utik tsulul ta spasik kanal ta abtel, o xchi'uk mi oyla sta svokolik ta nojelal, ja'mexu' smaki-ik li abtelal sventa xcha' meltsanik li lumalil buy nakaloxuke.

¿BUCH'UTIK TA XICH'IK KOLTAEL?

Antsetik viniketik buch'utik oyxa-ta 16 vaklajuneb sja'vilalik.

¿KUSI KOLTAEL JECH TALEM YA'YEJAL?

Ja'me koltael ta tak'in jutuk mu xk'olaj jech yepal k'ucha'al tojolil 99 por ciento de un salario mínimo skolta-an buch'utik teyta a-btejik ta chobtiketik sventa sman-o yabtejebik, herramientas, maquinaria y/o equipo; k'usitik ta xtunan sventa spasel abtelaletik teyta a lumalike xchi'uk a vuts'-avalal.

Cha kolta-aba ta yabtelanel jun proyecto sventa slekilal a lumal.





Li koltael li'e ko'olme xchich' bainel ta vinik xchi'uk ants.

¿K'USI SK'AN SVENTA XU' CHICH' MAKIEL LI KOLTAELE?

Oy cha'tos smelolal sventa chich' tael ta makiel li koltael:

1. Micha kolta-aba ta abtel k'usi pasbilxa onox teyta aluma bu nakalote, ja'me ti k'usitik abtelal lok'exa onox sk'oplal; ja'me sk'an cha tsob stekel li vunetik jech k'ucha'al li'e:

a) Oyuk vaklajuneb a 16 va'vilalik, xchi'uk cha vak'ik ta ilel original xchi'uk jun slok'olil, CURP, Acta, Credencial, Credencial sventa moletik (Inapam), Constancia de Identidad sventa chich' k'elel buy likemot talel.

b) Nojesome ti Cuestionario Único de Información Socioeconómica (CUIS) xchi'uk su Cuestionario Complementario (CC) sbi.

2. Xu' cha val xchi'uk cha pas junuk proyecto sventa slekilal uts'alaletik, o slekilal ta sjunal a-lumal. Sk'anme cha pas-el junuk vun original xchi'uk jun slok'olil sventa chata ta k'anel spasel junuk proyecto sbi, jech cha tsak-el:

- Sbi a teklumal xchi'uk paraje buy likemotalel xchi'uk buy cha k'anxa vabtalan proyecto xkaltike.
- Cha tsak talel k'usitik cha k'anxa vabtalan teyta proyecto.
- A-bi o sbitak ti buch'tuk ta sk'anan ta x-abtejik xchi'uk sbi ti representante.
- Ak'o afirma o sme' ak'ob.

Ti lo'iletik li'e ja'no'oxme chich' a'ibe-el smelolal xchi'uk chich' tanijesbel ya'yejal, sventa cha vilik mi cha taik ta k'anel xchi'uk cha ch'unbik smantalil k'usi jtosukal cha k'anike, xchi'uk-xtok cha tsobik svunaltak jech k'ucha'al ach'to albil talel ya'yejale.

Mi-oyto
k'usi cha
jak'e

Li'ta Mejiko xu'cha k'opoj ta
Moton ta
01 800 007 3705

Ta Ciudad de Mejiko-to
(01 55) 5328 5000, extensión 55246

Yorail ta x-btejik
9:00 AM a 8:00 PM

Buy xkom
**Av. Paseo de la Reforma 51, piso 14,
Col. Tabacalera, Del. Cuauhtemoc,
CP 06030, Mexico, DF**

LI PROGRAMA DE APOYO A LAS INSTANCIAS DE MUJERES EN LAS ENTIDADES FEDERATIVAS PARA IMPLEMENTAR Y EJECUTAR PROGRAMAS DE PREVENCIÓN DE LA VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES (PAIMEF) SBIE

¿K'usi xtun-o?

Sventa ta jkolta jbatik xchi'uk xch'ayesel skotol tatos ilbajinel ta stojolal antsetik xu' xchich' ak'el junuk proyecto teyta Instancias de Mujeres en las Entidades Federativas (IMEF) sbi, ko'olme sk'an jkolta jbatik xchi'uk ti jtuneletik xchi'u jvu'etetik sventa xch'ayesel k'usi xk'ota pasel jech k'ucha'alli lo'il li'e.

¿BUCH'UTIK TA XICH'IK K'OLTAEL?

- Antsetik buch'utik oy svokolike
- Buch'utik yan sta svokolik xchi'uk antsetik.
- Chich' abtelanel jun proyecto teyta instancias de mujeres en las entidades federativas (IMEF), jech k'ucha'al jun instituto, scretaria o jech k'ucha'al consejo u oficina sbi.
- Buch'utik yich'ojik ta buk' skoltael jente-etik, sventa xchanbik lek smelolal k'uylan xu' xkoltavanik ta xch'ayesil ilabjinel ta stojolal ti antsetike.



¿KUSI KOLTAEL JECH TALEM YA'YEJAL?

Koltael ta tak'in chich' makiel k'alaluk mi yich' pasel proyecto sventa jun ja'vil IMEF, sventa xch'ayesel ilbajinel ta stojolal li antsetike.

¿K'USI TA SK'AN TI IMEF SVENTA CHICH' MAKIEL LI KOLTAELE?

Sk'anme xa pas xchi'uk xa jun proyecto sventa cha vabtalan ta stojol IMEF sbie, xchi'uk chapalukme ti k'usitik ta sk'an



Mi ch'ay stekel li ilbajinel tame
xjel jch'ieltik.

Mi-oyto
k'usi cha
jak'e

Li'ta Mejiko xu'cha k'opoj ta
Moton ta
01 800 718 8621

Ta Ciudad de Mejiko-to
(01 55) 5554 0390,
extensión-etik **68182,**
68186, 68197 xchi'uk 68198

Yorail ta stak'ik'
9:00 AM a 6:00 PM

Buy xkom
Calle 2.^a Cerrada de Belisario
Dominguez num. 40,
Col. Del Carmen Coyoacan,
Del. Coyoacan, CP 04100, Mexico, DF

jech' k'ucha'al albil smantalil ach'to teyta PAIMEF, teyta internet xa pas lok'el imprimir, xchi'uk xa pasan firmar jay k'ol-xlok' tael teye.

Xchi'uk tok, cha vak'anbe slok'oltak xchiuk cha vak'ta ilel original:

- Cha vak'be svunal k'uyelan likem abtelal a vu'unik o junuk svunal documento constitutivo sbi teyta IMEF.
- Cha lok'es junuk Cédula de inscripción teyta IMEF xchi'uk Registro Federal de Contribuyentes (RFC) sbi.
- Yilobil buy xkom li IMEF-
- Sk'anme xak' ta ilel snombramiento sventa chich' k'elel buch'u oyta sba o representante teyta IMEF.
- Sk'anme xak'ta ilel redencional ti buch'u oyta sba IMEF o representante va'al komele.
- Mi a taik koltael xchi'uk ti IMEF, ta yan ja'vile sk'anme cha vak'ikta ilel ti lek tsuts ta vabtelik xchi'uk pas a vu'unik ti k'usi tey a tsakojik ta proyecto k'alaluk a pasik tael yabtelanele.
- Cha meltsan jlik vun xchi'uk chaval stekel ti jechxa val stekel k'usitik teya tsakoj batel sventa lek cha tunes ti tak'inetik xchi'uk mu'yuk ata-ojan yan kolta-el xchi'uk mu'yukxa cha k'anya ejch k'ucha'al jmoj slo'ilal chich' abtelanel.
- Cha vak'ik jun carta compromiso sbi sventa xchich' k'elel mijech ti ko'ol cha abtejik xchi'uk Organizaciones de la Sociedad Civil sbi sventa skolta sba ta yabtelanel ti proyecto etik jech k'ucha'al albil smelolal teyta smantalil koltaele.

Ti lo'iletik li'e ja'no'oxme chich' a'ibe-el smelolal xchi'uk chich' tanijesbel ya'yejal, sventa cha vilik mi cha taik ta k'anel xchi'uk cha ch'unbik smantalil k'usi jtosukal cha k'anike, xchi'uk-xtok cha tsobik svunaltak jech k'ucha'al ach'to albil tael ya'yejale.

LI KOLTAEL

ATENCIÓN A JORNALEROS AGRÍCOLAS SBIE

¿K'usi xtun-o?

Sventa xjutukaj ti buch'utik jutuk stak'inik xchi'uk yuts'yalalike, k'alaluk mi spasik jutuk kanale xu'xa sman-o lek sve'elik xchi'uk taik jutuk koltael ta chanvun.

¿BUCH'UTIK TA XICH'IK K'OLTAEL?

Ja'ti antsetik xchi'uk viniketik 16 buch'utikxa oyta vaklajuneb ya'vilalike.

¿KUSI KOLTAEL JECH TALEM YA'YEJAL?

KOLTAEL TA TAK'IN

- Smaki-ik koltael ta tak'in sventa stsak' stojol ve'lil tsebetik xchi'uk keremetik buch'utik oyta chanlajuneb sja'vilalik; xu' staik koltael **480 ta jun –u.**
- Skostaelik sventa xu'to xchanunajik batel ta Educación Básica ta xich'ik 14 koltael ta tak'in buch'utik mu'yuk staojiki koltael ta Oportunidades, xu' staik koltael jech yepal k'ucha'al li'e:

Preescolar	\$170.00
Primaria	De \$170.00 k'alalto \$339.00
Secundaria	\$493.00 k'alalto \$637.00 (jelel staik vinik o ants)

- Koltael ta tak'in staik: **800 oxkoj** ta ja'vil, mi a pas abtelal tey bu albil xchi'uk, mi la bata atsak yan abtelale, sk'anme xa vak'be sna' li buch'u yich'oj tya muk' snail koltaele.



Ta vuts'-avalale sk'anme oyuk junuk buch'u x-abtej ta ts'un cobtik.



Buch'utik muto sta
**chanlajuneb
ya'vilalik**



Koltael ta ve'ilil

Jkoj o cha'koj

2

Ta jun k'ak'al

\$480.00 ta jujun-u

**Koltael ta tak'in buch'utik
yakalik ta chanvun**

Preescolar

\$170.00

Primaria

\$170.00 → \$339.00

Secundaria

\$493.00 → \$637.00

Jelel staik vinik o ants

ABTELAL TA KOMON SVENTA J-ABTELETIK TA CHOBTIK O K'USIUK NO'OX YAN

- **Komon koltael.** Ja' koltael k'alaluk mi oy k'usi yich' nuptanele sventa xu' buy chi j-jbat jayibuk' k'ak'al, oyte ve'ilil xchi'uk xu'cha k'ejan k'usitik cha vich' batele, jechtok xu' tey cha va'ibe smelolal k'uyelan cha k'elaba.
- **Ja' komon tsobol abtel xchi'ukkomon ta jkolta jbatik.** Ja' komon abtel sventa xabinbeik xchi'uk xchanbik lek smelolal abte jech k'uch'ala (talleres, cursos y pláticas) ta chanubtasel.
- **Ja'me chich' abtelanel sventa xlekub ch'iel kuxlej.** Tame xich'ik lek canubtasel ti jts'un chobtiketik sventa xchanbik lek smelolal ti abtelal k'usi ta stsakik.
- **Tame smaiki-ik koltael buch'utik sta svokolik.** Jech k'ucha'al xtok buch'utik talemik ta yan lum xchi'uk yusts'-yalal ta jujuntal o-ta komon tsobol.

K'UXIYELAN XU'CHATA MOTON-NA

- **Ja'nox k'usi tsots ta xtunane.** Xu'cha ta kolta-el ta sva'anel a-na, micha cha' meltsan, micha muk'ibtas, o mi nakaxa chapan jutuk k'usitik sk'an sventa la nae.

¿K'USI SK'AN SVENTA XU' CHICH' MAKIEL LI KOLTAELE?

KOLTAEL TA TAK'IN

- Cha vak' jlik vun xchi'uk cha val buy nakalot xchi'uk a va'vilal.
- Tey nakalot sk'an buy smakiojik koltaele.
- Tey nabalot sk'an xchi'uk jvok' uts'-alal.
- Cha t'ujik jun representante a vu'unik.
- Oyuk tsakajtik sbi a nich'on teyta chanobvun k'ucha'al preescolar, primaria, secundaria ok'o mi moj xchanunajik; ja'nox mi munto xjelav 18 vaxaklajuneb sja'vinalike.



Ti vinik xchi'uk ants
jts'un chobtiketike
tame xich' stojolik.

K'USITIK ABTELAL CHICH' PASANEL SVENTA TI BUCH'UTIK SMAIK-IK TI KOLTAELE

- Jts'un chobtikutik sk'an.
- Tey nakalot sk'an buy k'otem ya'yejal ti koltale.
- Ts'anxa jak' lo'il mi ta jujuntal o mi ta tsobol oyto koltale.

K'UXIYELAN XU'CHATA MOTON-NA

- Sk'an tey nakalot buy albil smantalil li koltale.
- Chapas junuk proyecto sventa slekila jnaklejetik, ts'ibao batel stekel k'usi cha k'anxa pase xchi'uk cha vak'be batel sbi ti buch'u va'al ta xkome, sbi buy nakal, s-numero steléfono xchi'uk correo electrónico mi oyyu'one.
- Chich' pasel firmar stekel ti vunetik sventa chich' tsakel ta muk' ti k'usi abtelal chich' pasele.

Xchi'uk xtok, k'alaluk cha nojesik batel Cuestionario Único de Información Socioeconómica (CUIS) sbi xchi'uk Cuestionario Complementario (CC) sbi li vunetik.

Ti lo'iletik li'e ja'no'oxme chich' a'ibe-el smelolal xchi'uk chich' tanijesbel ya'yejal, sventa cha vilik mi cha taik ta k'anel xchi'uk cha ch'unbik smantalil k'usi jtosukal cha k'anike, xchi'uk-xtok cha tsobik svunaltak jech k'ucha'al ach'to albil talel ya'yejale.

**Mi-oyto
k'usi cha
jak'e**

Li'ta Mejiko xu'cha k'opoj ta
Moton ta
01 800 007 3705

Ta Ciudad de Mejiko-to
(01 55) 5328 5000, extensión 55246

Yorail ta stak'ik'
9:00 AM a 8:00 PM

Correo electronico
demandasocial@sedesol.gob.mx

KOLTAEL TA 3X1 PARA MIGRANTES SBI

¿K'usi xtun-o?

Skoltael ta stunesel xchi'uk yepajesel stak'inik ti jente-etik buch'utik ta x-abtejik ta extranjero nama lumetik, mi ta sk'an ta skoltaanik ti xchi'iltakik tey ta slumalike.

¿BUCH'UTIK TA XICH'IK K'OLTAEL?

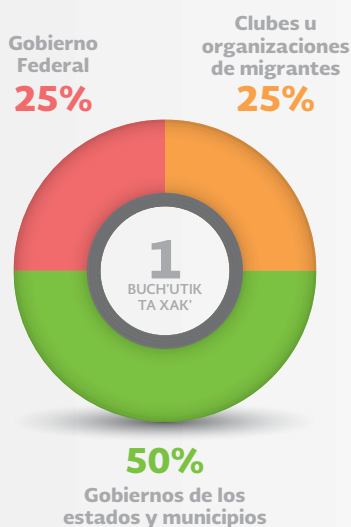
Ja' ti buy sk'anta st'ujik buch'utik migrantes yakalik ta abtel ta yan lume sventa chich' abtelanel ti proyecto.

¿KUSI KOLTAEL JECH TALEM YA'YEJAL?

1. Sventa meltsanel k'usiuknox sventa jlekilaltik. Xu' chich' makiel k'alto **un millón de pesos** sventa smeltsanel o xcha meltsanel, smuk'ibtasel, xcha'meltsanel o xchanpanel k'usi ta xtunan jech k'ucha'al:

- Smeltsanel o xcha'meltsanel, yavil o sbe vo', drenaje alcantarillado o electrificación.
- Chanobvun, snail poxil xchi'uk k'usiuknox yan snail k'usi chanubtasel jech k'ucha'al, slekilal bek'talil, snail tajimoletik xchi'uk k'usiuknox yantik talel kuxlejal.
- Be-etik, bak'oetik xchi'uk muk'tabe.etik.
- Calles, banquetas, zócalos, parques o k'usiuknox yan sventa xlekub ti jun lume.
- Abtelal sventa sokbatel ti jamal osiletike xchiuk mu xla'j ti k'usitik oyta banumil ku'untike.

Ti 25 por ciento xkaltike ja'me ta xak'ti gobierno de la republica, li yan 25 por ciento ja'ta xak'ti clubes u



organizaciones de migrantes ti 50 por ciento restante xkaltike ajvaliletik teyta jun jtsop jteklum xchi'uk ta jujun jteklumetike.

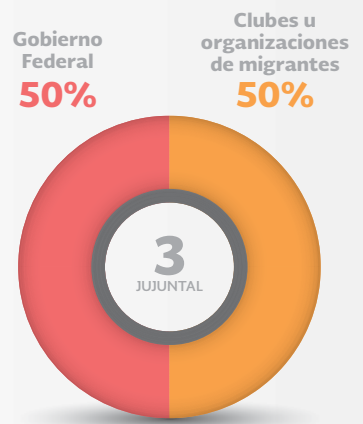
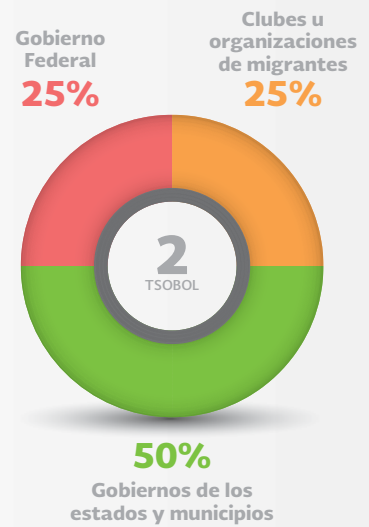
2. Proyectoetik sventa slekila jlumaltik. Xu' chich' makiel k'alalto **un millón de pesos** sventa jech k'ucha'al li'e:

- Becas koltael sventa chanvun 3x1 sbi.
- Tajimol xchi'uk talel ch'iel kuxlej.
- Sventa lekila ta komon.

Ti 25 por ciento xkaltike ja'me ta xak'ti gobierno de la republica, li yan 25 por ciento ja'ta xak'ti clubes u organizaciones de migrantes ti 50 por ciento restante xkalrtike ajvaliletik teyta jun jtsop jteklum xchi'uk ta jujun jteklumetike.

3. Proyectos sventa k'usitik xchi' ta slumaltik, xchi'uk uts'-alal o ta jujuntal. Chich' ak'el jech k'ucha'al li'e:

- Proyecto sventa jun comunidad o-ta jun lum xu' sba-inik vo'chop o vo'vok'ik uts'-alaletik xu'cha maki-ik **k'alalto 500 mil pesos ta jun proyecto.** Ti 25 por ciento xkaltike ja'me ta xak'ti gobierno de la republica, li yan 25 por ciento ja'ta xak'ti clubes u organizaciones de migrantes ti 50 por ciento restante xkaltike ajvaliletik teyta jun jtsop jteklum xchi'uk ta jujun jteklumetike.
- Ti proyecto buch'utik ta x-abtejik ta cha'chop o ta chanchop uts'-alaletike xu' staik koltael **k'alalto 300 mil pesos ta jun proyecto.** Ti 50 por ciento xkaltike ja'me ta xak'ti gobierno de la republica, li yan 50 por ciento ja'ta xak'ti clubes u organizaciones de migrantes o xu' xak'ik ti ajvaliletik teyta jun jtsop jteklum xchi'uk ta jujun jteklumetike.
- Ti proyectos individuales xu'me cha taik ta makiel **k'alalto 150 mil pesos ta jun proyecto.** Ti 50 por ciento xkaltike ja'me ta xak'ti gobierno de la republica, li yan 50 por ciento ja'ta xak'ti clubes u organizaciones de migrantes o xu' xak'ik ti ajvaliletik teyta jun jtsop jteklum xchi'uk ta jujun jteklumetike.



¿K'USI SK'AN SVENTA XU' CHICH' MAKIEL LI KOLTAELE?



Li koltael li'e ja'me ta smaki-ik
ti buch'utik yakalik ta abtel ta
yan lum xchi'uk ja' tskoltaik
xchi'iltakik buy likemike.

SVENTA CHICH' PASEL TI PROYECTO SVENTA INFRAESTRUCTURA SOCIAL XCHI'UK TI SERVICIOS COMUNITARIOS SBIE

- Nojesik xchi'uk cha vak'ik li Formato 3x1-C "Toma de Nota" sventa club de Migrantes, xchi'uk mi jech' yak'ojtael k'ucha'al consulados o federación.
- Cha vak'ik original xchi'uk jun slo'ol li Formato 3x1-B "Ja'me ti k'usiti k'anbil sventa proyecto de infraestructura, xchi'uk xchapanel jutuk k'usi sk'an buy nakalotike".
- Sk'anme cha valik teyta solicitud svunal buy cha taik ta k'anel sbi ti buch'u va'al o representante li'ta jlumaltik Mejiko; xchi'uk cha noch'anik batel jun slok'ol svunal yilobil sna.
- Ska'nme cha vak'ik jun estado de cuenta sbi yu'un ti Club de migrantes, sventa chich' k'el el mi yak'ojxa ti k'uyepal ta-sta ta ak'el-eke.

CHICH' ABTELANEL JUNUK PROYECTO SVENTA JKOMUNIDADTIK O TA UTS'-ALALNOX

- Llenar y entregar el Formato 3x1-C "Toma de Nota" del Club de Migrantes, emitida por el consulado o federación.
- Cha vak'ik original xchi'uk jun slo'ol li Formato 3x1-B "Ja'me ti k'usiti k'anbil sventa proyectos productivo".
- Sk'anme cha valik teyta solicitud svunal buy cha taik ta k'anel sbi ti buch'u va'al o representante li'ta jlumaltik Mejiko; xchi'uk cha noch'anik batel jun slok'ol svunal yilobil sna.
- Cha vak'ik original xchi'uk jun slo'ol li Formato 3x1-I "Acta Constitutiva a vu'unik xchi'uk ti uts'-alaletik buch'utik a taik ta makiel ti koltael sventa proyecto productivo teyta a lumalike", xchi'uk xtok tamexa vak'ik jun comprobabte sventa chich' ilel buy xkom sna ti buch'u va'al komel ta representante xkaltike.
- Cha vak'ik original xchi'uk jun slo'ol li Formato 3x1-G "Perfil del Plan de Negocios" sbi.

- Ska'nme cha vak'ik jun estado de cuenta sbi yu'un ti Club de migrantes, sventa chich' k'elel mi yak'ojxa ti k'uyepal ta-sta ta ak'el-eke.
- Cha vak'ik original xchi'uk jun slo'ol li Formato 3x1-H "Carta Compromiso" sbi.

SEVNTA YABTELANEL PROYECTOS PRODUCTIVOS TA JUJUNTAL

- Nojesik xchi'uk cha vak'ik li Formato 3x1-C "Toma de Nota" sventa club de Migrantes, xchi'uk mi jech' yak'ojtalel k'ucha'al consulados o federación.
- Ti j-abteletik teyta Estados unidos de America xkaltike, tame xa vak'ik matricula consular sbi.
- Ti buch'utik teyta x-abtejik ta yan-o namal lumetike, tame xa vak'ik jlik a vunik buy ach'to lok'el a vu'unike xchi'uk pasaporte li'ta mejikoe k'alaluk la lok'ik batel-e.
- Cha vak'ik original xchi'uk jun slo'ol li Formato 3x1-F "Solicitud de Proyecto Productivo" sbi.
- Sk'anme cha valik teyta solicitud svunal buy cha taik ta k'anel sbi ti buch'u va'al o representante li'ta jlumaltik Mejiko; xchi'uk cha noch'anik batel jun slok'ol svunal yilobil sna.
- Cha vak'ik original xchi'uk jun slo'ol li Formato 3x1-G "Perfil del Plan de Negocios sbi".
- Ska'nme cha vak'ik jun estado de cuenta sbi yu'un ti Club de migrantes, sventa chich' k'elel mi yak'ojxa ti k'uyepal ta-sta ta ak'el-eke.

K'alaluk, ja'me tsots jtunel sk'an ti buch'utik tey ta x-abtejik ta namal banumile xchi'uk tsoboluk ta x-abtejik jech k'ucha'al un club u organización de migrantes.

Ti lo'iletik li'e ja'no'oxme chich' a'ibe-el smelolal xchi'uk chich' tanijesbel ya'yejal, sventa cha vilik mi cha taik ta k'anel xchi'uk cha ch'unbik smantalil k'usi jtosukal cha k'anike, xchi'uk-xtok cha tsobik svunaltak jech k'ucha'al ach'to albil talel ya'yejale.



Ta jujun paraje-etike ja'me teyta xlikan abteleletik ta obra sventa xlekub li k'usitik jtunele.

**Mi-oyto
k'usi cha
jak'e**

Li'ta Mejiko xu'cha k'opoj ta
Moton ta
01 800 007 3705

Ta Ciudad de Mejiko-to
Area de Atencion Ciudadana
(01 55) 5141 7900,
extensión 54935 xchi'uk 54943

Yorail ta stak'ik'
9:00 AM a 6:00 PM

Correo electrónico
3x1paramigrantes@sedesol.gob.mx

SKOLTAEŁ J-ABTELETIK TA ARTESANIA (FONART) SBI

¿K'usi xtun-o?

Skoltael j-abteletik buch'utik sna' x-abtejik ta artesanía li'-ta mejikoe, sventa epta smeltsanik xchi'uk xu' xchonik batel yabtelik ta yan lum.

¿BUCH'UTIK TA XICH'IK K'OLTAEŁ?

Ja' staik ta makiel koltael buch'utik jutuk stak'inik.

¿KUSI KOLTAEŁ JECH TALEM YA'YEJAL?

KOLTAEŁ TA KOMON SVENTA CHA VICH'
CHANUBTASEŁ XCHI'UK CHA VICH' ALBE-EL
SMELOŁAL K'UYELAN

Taxa vich' chanubtasel ta spasel abtelal sventa xu' cha pas jun proyecto yabtelanel artesanía sbi. Cha yalboxuk lek smelolal xchi'uk ya'yejal k'uyelan yabtelanel, ti artesanía, buyxu' cha chon, xchi'uk k'usitik xu' cha tunes, k'uyelan stak ich'elta muk' xchi'uk, cha yalboxul lek smelolal k'uyelan xu'cha tunes li tak'in cha yaboxuke, xchi'uk xu' cha taik certificaciones sventa avabtelik mi epaj a vabtelik cha chonike.

- Ti koltael ta tak'ine xu'cha taik ta makiel k'alalto **15 mil pesos** ja'nox sk'anxa tsobabaik vo'lajunvo'uke, xchi'uk cha abtejik 12 buluchib-u ta jujun abtel ta artesanía.

Ti Asistencia Técnica sbie ja'me chavich' lek xchanubtasel ta yabtelanel li artesanía k'usi chapasike.

- Xu' cha taik koltael k'alalto **6 mil pesos** buch'utik tsobolik ta vak'vo' j-abteletike, xchi'ukta xjalij 6 vakib-u.



Tame xa vich'ik chanubtasel
sventa xlekub la vabtelik ta
artesanía-e.

KOLTAEL TA YABTELANEL

Xu'cha taik tak'in o k'usiuknox ta xtun avu'unik sventa cha abtejik-o, ta jujuntal o ta tsobol cha abtejik ta artesanía.

- Xu'cha taik koltael **15 ta jujuntal** o tsobol taxa abtejik ta vo'ob 5 o ta vo'lajun 15 vo', xu'cha taik k'alto **225 mil tak'in**.

STAKEL BATEL ARTESANIA

- Xu'ta smanboxuk k'alto **15 mil pesos** ta jun ja'vil ta stiendail Fonart cha vak'ik' batel.

KOLTAEL SVENTA XCHONEL

Cha vich'ik koltael ta tak'in k'alaluk cha batik ta chonolajel ta jun feria o xba a vak'ikta ilel ti artesanía a vu'unike, xucha vak'ik ta ch'om xtok, o xu'cha taik ta, koltael sventa smeltsanel o xcha'meltsanel yavil ti buy cha chonolajike. Xchi'uk xtok, xu'cha vich'ik chanubtasel sventa yabtelanel jun proyecto ta komon tsobol xchi'uk yan ja-abteletik.

- Xu'cha taik koltael **15 ta jujuntal** o tsobol taxa abtejik ta vo'ob o ta vo'lajun vo', xu'cha taik k'alto **225 mil tak'in**.

TSALBAIL TA ARTE POPULAR SBI

Buch'u kuch yu'unike xu'me staik premio ta tak'in, yu'unme ja' tsots jtunel ti spasel yabtelanel ti vo'nel abtelaletik ta artesanía xchi'uk li k'usitik ach'to chich' pasele.

Xchi'uk xtok oyme spremio-il ti buch'utik lek sna'beik smelolal abtel xchi'uk ti k'usitik stunesik jech k'ucha'al vo'ne-e.

Ti premio chich' ich'ele jelelme ja' ti jelavemot tael jech k'cha'al:

- Ti muk'ta premio ta sjunul Nacion sventa Arte Popular xkaltike: ja' **150 mil pesos**.
- Nacional sjunul Mejiko: **125 mil pesos**.
- Regional: **30 mil pesos**.
- Estatat ta jtsob tekum: **15 mil pesos**.
- Local: **10 mil pesos**.

Tsobol chanubtasel
Chich' tunesel
\$15,000.00
ta jujun j-abtel
Ja no oxme
12 lajcheb-u

Tsobol ta vo'lajunvo'
Chich' tunesel
Chich' tunesel
\$6,000.00
ta jujun j-abtel
Ja no ox **6 vakib-u**

Smakiel koltael
Chich' tunesel
\$15,000.00
ta jujun j-abtel

Ta 5 vo'ob o
15 vo'lajunvo' j-abtel
Xu' smaki-ik **\$225,000.00**
li koltaele xu'me
Ja' staik ti k'usi chtun yu'unike

K'uyepal xu' chich' makiel
Xu'
\$15,000.00
ta jun 1 ja'vil

Koltael k'alaluk ta xich' chonele
Xu' cha skoltaik
\$15,000.00
ta jujun 1 j-abtel

Mi tsobol cha abtejike xu'
cha maki-ik **\$225,000.00**

Tsalbail ta spasel abtel
Ta sjunul jlmaltik
\$150,000.00
Ta sjunul jlmaltik
\$125,000.00

Ta jun region
\$30,000.00
Ta jujun jtsob jteklum
\$15,000.00
Ta jujun jteklum
\$10,000.00

Sventa a-lekilal
Chich' tunesel
\$15,000.00
xu'cha t ata
jun 1 ja'vil

Ti koltaele xu'mexa ta
ti k'usi ta xtun a vu'ne



Tsobabaik buch'utik xa na'ik
spasel k'usiuk nox abtelaetike
sventa xu' komom xba a chonik.

Mi-oyto
k'usi cha
jak'e

Fonart

Li'ta Mejiko xu'cha k'opoj ta
Moton ta
01 800 800 9006

Ta Ciudad de Mejiko-to
jech la sk'anik ti jente-etikie
(01 55) 5093 6000, extensión 67506

Yorail ta stak'ik'
10:00 AM a 8:00 PM

Pagina electronico
www.fonart.gob.mx

Sedesol

Li'ta yosilal Mejiko-e k'opojan ta
Moton ta
01 800 007 3705

SALUD OCUPACIONAL

- Ja' smaki-ik koltya-el ti j-abteletik ta artesanía sventa slekilalik xu' staik ta makiel **15 mil pesos ta jun ja'vil**. Ti koltaele xu'me smaki-ik ta ve'liletik.

¿K'USI SK'AN SVENTA XU' CHICH' MAKIEL LI KOLTAELE?

- Li' vok'emot sk'an ta Mejikoe.
- Xana' yabtanel artesanía xchi'uk jutuk a tak'in sk'an.
- Cha val batel stekel ti lo'iletik k'alaluk ta xich' nojesel batel ti Cuestionario Único de Información Socioeconómica (CUIS) sbie.
- Cha vak'ta ilel lia vabtel k'usi cha pase.
- Cha ts'iba batel stekel ti k'ucha'al chak'-a a-ta ta makiel ti koltaele.
- Cha vak'be svunal ja' jun solicitud sventa cha k'an ti koltaele.
- Cha vak'be slok'ol junuk a vun xchi'uk cha vak' ta ilel original, credencial ta Inapam o xu'cha vak' junuk constancia de identidad ciudadana sbi.
- Cha vak' slok'ol (CURP).
- Mu'yukme a vil sk'an teyta Fonart ak'o ak'o mi jexamxa batel vo'obuk ja'vil.
- Xchi'uk mu stak' cha k'an yan koltael ta k'usiuknox yan etyy xchi'uk ajvalile.
- K'alaluk sventa tsalbaile tame xa vak'ik jun Ficha de Registro sbi ja'me cha k'el ti convocatoria sbie.

Ti lo'iletik li'e ja'no'oxme chich' a'ibe-el smelolal xchi'uk chich' tanijesbel ya'yejal, sventa cha vilik mi cha taik ta k'anel xchi'uk cha ch'unbik smantalil k'usi jtosukal cha k'anike, xchi'uk-xtok cha tsobik svunaltak jech k'ucha'al ach'to albil talel ya'yejale.

KOLTAEL SVENTA SLEKUBTASEL JCH'IELTIK SXHI'UK T'UJBIL NO'OX YAVIL BUY XK'OT

¿K'usi xtun-o?

Yabtelanel obra etik k'usitik tsots jtunel jech k'ucha'al smeltsanel naetik sventa smaki-ik koltael buch'utik jutuk stak'inik.

¿BUCH'UTIK TA XICH'IK K'OLTAEL?

Ja' smaki-ik koltael ti buch'utik nomto nakalik xchi'uk jutuk stak'inik.

¿K'USI KOLTAEL JECH TALEM YA'YEJAL?

Xu' chich' tael Obras xchi'uk k'usitik yan jech k'ucha'al li'e:

- Oyuklek jutuk naetik, ja'nox xu' chich' ak'el **5 millones de pesos**.
- O k'usitik xtun jutuk ta yut-na o ta yutnaetik, ja'nox xu' chich' ak'el **5 millones de pesos**.
- Ti infraestructura sventa comunidadetik, ti koltael xu' staike k'alto **6 millones de pesos** ta skotolik.
- Stsak'xanos koltael, ja'nox albil ya'yejal **2 millones de pesos** ta xkoltavanik.
- Mi oy k'usi tsots k'ota pasel o k'usi tsots k'usi ta xtun, ja'nox **2 millones de pesos** xu' chak'ik koltael.

¿K'USI SK'AN SVENTA XU' CHICH' MAKIEL LI KOLTAELE?

Cha pas batel jun solicitud cha val batel stekel ti k'usitik cha pase, cha val ti tsots jtunel ti obraetik, sventa slekilal jlumaltik, xchi'uk cha tsoke stekel ti vunetik k'usitik ta sk'an ta jutos kolataele:



Li koltael li'e ja'me ta smaki-ik ti buch'utik jutuk stak'inike.



K'usitik lek xtun ta yutanae Xu'cha vich' koltael \$5,000,000.00
K'usitik xtunta yutanae Xu'cha vich' koltael \$5,000,000.00
Smeltsanel na teyta a lumale Xu'cha vich' koltael \$6,000,000.00
Sts'akxano'ox k'usitik ta xtunan Xu'cha vich' koltael \$2,000,000.00
K'usitik tsots xk'ota pasel Xu'cha vich' koltael \$2,000,000.00

**Mi-oyto
k'usi cha
jak'e**

Li'ta Mejiko xu'cha k'opoj ta
Moton ta
01 800 007 3705

Ta Ciudad de Mejiko-to
(01 55) 5328 5000,
extensión 55126 xchi'uk 55182

Yorail ta stak'ik'
9:00 AM a 3:00 PM
xchi'uk 5:00 a 7:00 PM

- Chich' pasel jun Estudio técnico o proyecto ejecutivo sbi.
- Buy xk'ota pasel ti proyecto.
- K'uypal xla j stojol ta skotol.
- Cha k'anik junuk Permisos ta autoridad competente.
- Xchi'uk Programa de mantenimiento y conservación sbi.

Ti lo'iletik li'e ja'no'oxme chich' a'ibe-el smelolal xchi'uk chich' tanijesbel ya'yejal, sventa cha vilik mi cha taik ta k'anel xchi'uk cha ch'unbik smantalil k'usi jtosukal cha k'anike, xchi'uk-xtok cha tsobik svunaltak jech k'ucha'al ach'to albil talel ya'yejale.



K'alaluk mi och spisoal yuta nae tame xjutukaj li chamele.

KOLTAEL TA K'USIUK NO'OX LEKIL ABTEL

¿K'usi xtun-o?

Sventa xich'ik koltael ti jnaklejetik sventa xlekub xchi'elik xchi'uk xabtelanik proyectos productivos sustentables sbi.

¿BUCH'UTIK TA XICH'IK K'OLTAEL?

Jtsop jchi'eletik buch'utik tsobol ta x-abtejik xchi'uk jutuk stak'inik, xchi'uk mi sjunul yo'onik ta xka'n x-abtejike xchi'uk tey nakalik buy sbainojik koltael ti jnaklejetike.

Xchi'uk stok xu' smaki-ik kolatel jun empresa, buch'utik ep stunesik tak'inetik, xu' stunesik batel xchi'uk xepajesik, sventa sjolintasik ta lekil abtelal, jech k'ucha'al buch'utik lek snaik stunesel, sventa xchamunik ta jujun lumetik o jech k'ucha'al komon u'unil fideicomiso publico ta xak' li Gobierno Federal ta jlumaltike.

¿KUSI KOLTAEL JECH TALEM YA'YEJAL?

- **Kolrael sventa k'usi jnatik spasele.** Kolrael ta tak'in sventa proyecto-etik buch'utik ep ta stunesik tak'in uts'-alaletik, jtsop jchi'eletik xchi'uk organizacionestik buch'utik lek sna' x-abtejik xchi'ik jutuk stak'inik.
- Li Sedesole xu' skolta-an ti proyecto etik buch'utik teyta instituciones ta media superior k'alaluk mita xak' servicio ti jchanunetik xu'me smaiki-ik ti kolrael jech k'ucha'al talem ya'yejal lio'e. Ti kolrael ta xich'ile k'alaluk ta xak'ik servicio social xkaltike xu' smaki-ik **750 pesos ta jujun-u**, xu sbainik vakibuk-u, o



Li kolrael li'e ja'me ta sa' o
ta skolta-ot sa'el abtel.

Li impulso productivo Ja'ta skoltaan buch'utik ta x-abtejik ta proyectos productivos sbi xu' staik Koltael k'alalto \$750.00
Xu' cha taik koltael vakibuk-u, o xu' ja'to mi laj ti k'u sjalil abtelal makbile
Asistencia técnica y acompañamiento Ja'nox xu' staik ta makiel koltael ti técnicos y profesionistas \$120,000.00 ta jun ja'vil Jechnox yepal xu' smaki-ik koltael ta jun institución Ta sjunul proyecto \$300,000.00
Stak'inal sventa Xjel Ch'iel Kuxlej Ja'noxu' chich' makiel \$100,000.00

xu' jato' mi stsuts, ti abtelal jech' k'ucha'al yakal yabtelale.

- **Chanubtasel asisitencia técnica sbi.** Ja' koltaelta tak'in chich' ak'el buch'utik ta xchanubtasvanik senta impulso productivo, buch'utik ta xchanubtasvanik ti técnicos xchi'uk profesionistas snabeikxa lek smelolal ti abtelale.
 - Li kolatele ja'no'ox chich' ak'el 20 por ciento stak'inal k'uyepal xkoltaval li Sedesol. Ti tak'in chich' ak'el ja'me chich' k'el el jayib proyecto likem yabtelanel xchi'uk ja'no'ox oy stak'inal **120,000 pesos** ta stunesik li técnico-etik xchi'uk profesionistas. Li koltael ta jujun-ue mume stak' xjelav at **15,000 pesos** stojolik ti técnico-etike. Ti jun institución xkaltike xu' smaki-ik k'alaltok **300,000 pesos** k'alaluk ta xkolta sbaik ta chanubtasvanele.
- **Ti stak'inal Fondo de Capital para el Desarrollo Social.** Ja'me ti koltael ta xich' sutesel batel ta jun empresas xkaltike, buch'utik ep stunesik tak'inetik, xu' stunesik batel xchi'uk xepajesik ti buch'utik ta sk'elil buy ta xtal xchi'uk buy ta xbat li tak'inetike sventa sjolintasik ta lekil abtelal, jech k'ucha'al buch'utik lek snaik stunesel, sventa xch'amunik ta jujuntal oyta komon sventa chabtelanik, xchi'uk jech k'ucha'al komon u'unil fideicomisos publicos sbi xchi'uk k'uyelan ta x-abtej ti Gobierno Federal ta jlumaltike.
 - Yapal ta staik buch'utik ta smaki-ik li koltaele xu' k'alalto **100,000 pesos**.

¿K'USITIK TA XTUNAN SVENTA XU' CHICH' MAKIEL LI KOLTAELE?

- Cha tsak a bi-ik k'alaluk ta xlok' li convocatoria sventa teycha lok'es li folio de registro sbie, teycha sa' ta pagina yu'un internet <http://opciones.sedesol.gob.mx>
- Cha vak' li formato sventa solicitud buy ta xbat sbi ti jtsop o jun organización buch'utik tsobol ta x-abtejike; xchi'uk cha val-ti stekel ti koltael ta spasel ti abtel sventa cha vich' koltaele muxame stak' xacha' k'an talel

koltael jech k'ucha'al oyta programas federales xkaltike yu'unme jmoj teyta xlok' talel.

- Tame xa vak' original xchi'uk jun slok'ol junuk a identificación oficial sbi.
- Sventa cha taik ta makiel ti koltaele sk'anme xa vak'ik jujun comprobante de domicilio sbi sventa chich' ilel buy nakaloxuk jujuntal xu'cha vak'ik (predial, agua, luz o teléfono) teyname nakaloxuk vakibuk-u sk'an.

SVENTA TI IMPULSOS PRODUCTIVOS JA'ME SK'AN:

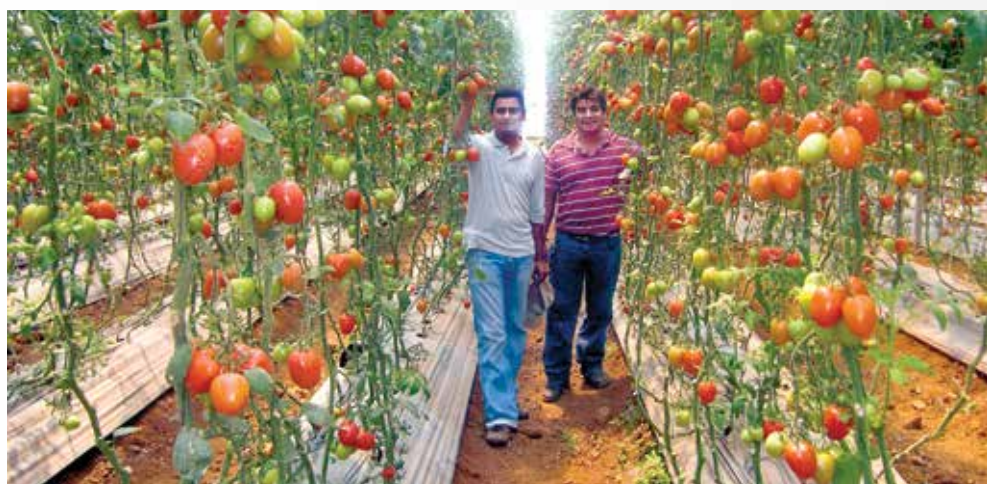
- Sk'an junuk proyecto de inversión sventa chich' abtelanel.
- Sk'an xich' ch'unel stekel jech k'ucha'al smantalil proyectos productivos xkaltike.
- Lekme t'unbilik smelolal sk'an ti proyecto-e.

Ti jente-etik buch'utik ta stobol ta spasik li abtelale sk'anme junuk acta de asamblea sbi sventa svinaj mi va'anbil ti representante ta xkom a vu'unike.

Ti buch'utik ta x-abtejike sk'anme:

- Sk'anme yak'ojsbaik sk'an sventa teyukxa tsakal sbi sk'an ta alta teyta Secretaría de Hacienda y Crédito Público xchi'uk tame xch'unbe smantalil ti k'usitik chich'an tojele.
- Xchi'ukme cha pasik acreditar personalidad jurídica xkaltikbuch'utik oyik ta jun organización ti j-abteletike.

Kolrael sventa lekil abtelaetik buch'utik tey nakalik ta jun luk xchi'uk jutuk stak'inik.





Abtelal k'usitik xu'cha
pas tey bu nakalote.

Mi-oyto
k'usi cha
jak'e

Unidad de Opciones Productivas

Li'ta Mejiko xu'cha k'opoj
(01 55) 5141 7900,
extensión 54109, 54114, 54118,
54122, 54125, 54138 xchi'uk 54157

Buy xkom
Av. Paseo de la Reforma 51, piso 21,
Col. Tabacalera, Del. Cuauhtemoc,
CP 06030, Mexico, DF

Yorail ta stak'ik'
9:00 AM a 7:00 PM

Correos electronico
quejasop@sedesol.gob.mx
demandasocial@sedesol.gob.mx

Sedesol

Li'ta yosilal Mejiko-e k'opojan ta
Moton ta
01 800 007 3705

SVENTA TI ASISTENCIA TECNICA Y ACOMPAÑAMIENTO JTUNELME:

- Chambiluk sk'an ti k'usi chich' ak'el ta ilel, spasojikuk chi'uk oyuk certificado, sna'ikuk stekel ti k'usitik abtelanel jech k'ucha'al chal ti convocatoria.
- Ja'uk jun institución educativa jech k'ucha'al (preparatoria y/o universidad) chi'uk oyuk jtosukal xchanunal k'ueyelan ta x-abtej jun empresa.
- Mu'yukme a vabtel sk'an tey xchi'uk jtuneletik, o mi ko'ol cha abtejik xchi'uk buch'utik ta xak'ik talel li kolta-ele.
- Mume stak' mi mu'yukxa tsakal abi sventa xu' cha tunes komon tak'inetike.
- Sk'anme xa lok'es a vunik teyta SHCP acienda xchi'uk pasik o ak'ik' ta na'el ti k'usi cha vabtelanike.
- Chapalukme ti k'usi ta xich' chanubtasel sventa xjelav ti proyectoetik jech k'ucha'al ta xabtelan ti jtsop organización buch'utik ta x-abtejike.
- Sk'anme chich' ak'el ta ilel ti abtelal k'usitik chich' pasel ta jujuntal, o ta jtsop j-abtel buch'u ta spas ti lekil abtelale.
- Ti buch'u ta xchanubtasvane, técnico sk'anme xak' ta na'el k'uyelan ta spas-el avanzar ti yabtel xkaltike ta xak' teyta oficina buy ta xk'anbate.

Ja'me ta smaki-ik ti buch'utik oyta jun institución, xu'me ja' staik ta k'anel ti antsetike, ti técnico etike xu'xame ja' sta ta k'anel o sa'el ti buch'u sbainoj ti proyecto-e.

K'UYEPAL TA XTUN TI TAK'IN SVENTA XJEL SLEKILAL TI JENTE-ETIKE:

Jech k'ucha'al komon u'unil fideicomiso publico ta xak' li Gobierno de la Republica ta jlumaltike, sk'anme junuk convenio de colaboración sbi sventa komuk ta sba tu unidad administrativa (UARP), ja'me xu' slok'es batel ti convocatoria sventa chalbeik batel stekel ti svunal xchi'uk smantalil ti koltaele.

Ti lo'iletik li'e ja'no'oxme chich' a'ibe-el smelolal xchi'uk chich' tanijesbel ya'yejal, sventa cha vilik mi cha taik ta k'anel xchi'uk cha ch'unbik smantalil k'usi jtosukal cha k'anike, xchi'uk-xtok cha tsobik svunaltak jech k'ucha'al ach'to albil talel ya'yejale.

KOLTAEL

COINVERSIÓN SOCIAL SBI

¿K'usi xtun-o?

Skolatel buch'utik sna'ik x-abtejik ta proyectos sventa ko'ol chich' pasel lekil abtelal coinversion sbi xchi'uk ti ajvaliletik o jtuneletik, sventa skoltael buch'utik jutuk stak'inik, xchi'uk buch'utik ch'abal yosilik, xchi'uk buch'u mu'yuk tsakbilta muk', buch'u mu'yuk chapal yok sk'ob, xchi'uk buch'utik mu'yuk tsakbil tamuk' yich'el tamuk ants o mi vinik.

¿BUCH'UTIK TA XICH'IK K'OLTAEL?

Ja'ti buch'utik ta xabtalanik proyecto-etik tsobol ta x-abtejik jech k'ucha'al sociedad civil, snail chanunetik xchiuk jchanunetik buch'utik tey oyik ta educación superior xchi'uk centros de investigación buch'utik ta sk'an skolta-anik jnaklejetik buch'utik mu'yuk yabteleike xchi'uk mu'yuk tsakbilik ta muk'.

Ti koltael albil talel ya'yejale xu'me smaiki-ik abtejik ta proyecto jech k'ucha'al li'e:

- **Slekubtasel xchiel kuxlej jente-etik.** Yabtanelan proyecto etik sventa slekubtasel xch'iel kuxlej jnaklejetik buch'utik tey nakalik bu jutuk stak'inike, xchi'uk buch'utik mu'yuk tsakbilta muk', buch'u mu'yuk ta xich' stojolik k'alaluk ta x-abtejike, xchi'uk ti buch'utik ta xla'j ta ilbajinel yich'elik ta muk' sventa chich' abtelanel sventa slekubtasel ti ch'iel kuxleje.
- **Skolatael mas ti buch'utik snabeik lek smelaolal abtelale.** Yabtanelan proyecto sventa slekubtasel mas, ti k'usi chanbilxa onox, xchi'uk chich' Sabe-el lek smelolal ko'ol abtel xchi'uk yantik jchi'iltaktik, xchi'uk xtok xchapanel ti k'usitik ta xtunan sventa abtejebaletike. Xchi'uk tsakbiluk ta muk' ti ko'ol abtel sventa slekubtasel jlumaltik, jech k'ucha'al yoxchopal jtunel jvu'etetik sventa



Ja'ta skolta-an proyecto-etik sventa sbai-inik jente-etik buch'utik mu'yuk chapal yoksk'ob xchi'uk ololetik buch'utik jutuk stak'inik xchi'uk nomto nakalik.



tanijuk slekilal ti k'usitik chich' abtelanel sventa slekilal jente-etike.

- **St'unel k'usitik.** Yabtelanel proyecto etik sventa chak' ta na'el k'usitik lekik, xchi'uk chich' sa'be-el smelolal, yabtejebal, chich' t'unel, chich' k'elel, chich' alel mi xchapanobil xchi'uk k'usitik stak yabtelanel, xchi'uk k'usiuk no'ox yantik.

¿KUSI KOLTAEL JECH TALEM YA'YEJAL?

Ti koltael ta xich' makiel li'e ja'me komon tak'in k'alaluk ta sk'an ta stunesike pasbilme concursar sventa chich' k'elel buch'u lek tas tunes, ti smantalil xkaltike ja'me komon abtel xhich' pasel xchi'uk ti Gobierno de la Republica ti k'usitik ta xich' abtelanele.

Ti koltael lok'em tael ya'yejale teyme albil tael smelolal ta svunal k'alaluk mi lok' tael convocatoria sbie, ma'ukme junuk proyecto chich' koltael mi xjelav ta **un millón de pesos** stak'inale.

Sk'anme chapaluk stak'inal ti koltael chich' ak'el jech k'ucha'al coinversión sbi, xchi'uk oyuk 20 por ciento yepal ta stekelal chich' tunesel teyta proyecto xkaltike. Ti abtelal ta coinversión xu'me chich' tunesel tak'in o mu'yuk.

¿K'USITIK SK'AN SVENTA XU' CHICH' MAKIEL LI KOLTAELE?

1. Nojeso xchi'uk cha vak' (impreso y en medio electrónico) svunal ti koltael Apoyo Económico para la Ejecución de Proyectos sbi, buch'utik tsobol cha abtejik xchi'uk Sociedad Civil omi ja' Instituciones de Educación Superior xchi'uk Centros de Investigación, teyme k'elo ta: www.indesol.gob.mx. Ti vun cha lok'esik sk'anme spasbatel firmar buch'u va'al o ja'ti buch'u oyta sba' spasel ti abtelale.

2. Cha vak' junuk slok'ol a vuntak ach'to, mi oy credencial sventa Instituto Nacional de las Personas Adultas Mayores (Inapam) sbie o Cédula de Identidad Ciudadana sventa sk'elik mi-ja' ti buch'u komem sbitak o va'al komel, buch'u yak'oj firma teyta formato etike ja'onoxme ta xak' komel

xtok teyta Registro Federal de las Organizaciones de la Sociedad Civil sventa tsakbiluk ta muk' ti vune.

3. Sk'anme cha vak'ik junuk vun xchi'uk slok'ol buy chal talel "Muxa k'usi xtun-o"; mi oybu a taik matanal kolta-ele, xu' cha vak'ik ta na'el ta jlik vun ti ja' motonile.

4. Sk'anme cha nojesbik svunal buy chal sk'anel koltael sventa yabtelanel proyecto etik.

5. Li ja'vil ech'e mi-a taik ta makiel kolta-ele, tame xich' k'elel mi mu'yukxa ilil komem a vu'unik.

6. Mi mu'yukto tsutsem yak'el ti xcha'kojal koltael a maki-ojike, a k'omi ja' slok'esoj convocatoria ti Indesol, ak'omi komon tsobil onox ti stak'inal a makiojikxa onox ba'yele.

7. Mu'yukme tsakaloxuk ta chapanel sk'an, xchi'uk mu'yukme k'usi chopol komem xchapanobil k'alaluk a taik ta makiel koltael yu'un Sedesol li ja'vel jelave.

8. Mume stak'xa maki-ik yan koltael jech k'ucha'al cha vabtelan proyecto buy ko'ol ta xlok' talel stak'inale.

9. Mu stakxa tata k'anel chib velta koltael ko'ol yelan sventa yabtelanel proyecto etik.

Jchop abtelal sventa skoltael
antsetik, tsayal jch'ieletik,
moletik buch'utik tey nakalik bu
jutuk stak'inike.



Xchi'uk jech k'ucha'al, ti buch'utik tsobajtik ta abtel yu'un sociedad civil chapalme sk'an ti k'usitik ta sk'anan jech k'ucha'al:

1. Sk'anme oyuk jlik vun sventa chich' ilel mi oyxa ti Registro Federal de las Organizaciones de la Sociedad Civil (CLUNI) sbi.

2. Sk'anme xa vak' original xchi'uk jun slok'ol ti Informe Anual sbi sventa chich' ilel mi mu'yukxa ilil k'alaluk a tunesik koltael ech' ja'vile.

3. Sk'anme xa k'el mi oy sk'an cha tuk'ibtasik xchi'uk cha vach'ubtasik lo'iletik teyta Registro Federal de las Organizaciones de la Sociedad Civil ta jujuchope.

Xchi'uk xtok buch'utik, snail jchanunetik teyta educación superior xchi'uk centros de investigación xkaltike sk'anme oyuk:

1. Cha vak'ik jun slok'ol svunal mantalil (Ley, Decreto o Acuerdo de creación, ak'bil ta na'el ta *Diario Oficial de la Federación* o periódicos oficiales de las entidades federativas correspondientes sbitak ja'me tsakbil ta muk).

2. Cha vak'ik jun slok'ol svunal buy albil ya'yejal ti jva'lej yu'un ja' komem sbi teyta xchi'uk ta spas acreditar teyta (Acta protocolizada, oficio de nombramiento) o k'usiuknox yan.

3. Cha vak'ik jun slok'ol ti Cédula de Inscripción al Registro Federal de Contribuyente sbi. Xchi'uk jun comprobante de domicilio fiscal nakame ach'ikto ta xtunan.

Ti lo'iletik li'e ja'no'oxme chich' a'ibe-el smelolal xchi'uk chich' tanijesbel ya'yejal, sventa cha vilik mi cha taik ta k'anel xchi'uk cha ch'unbik smantalil k'usi jtosukal cha k'anike, xchi'uk-xtok cha tsobik svunaltak jech k'ucha'al ach'to albil talel ya'yejale.

Mi-oyto
k'usi cha
jak'e

Li'ta Mejiko k'opojan ta moton
01 800 718 8621
xchi'uk **01 800 007 3705**

Ta mejikoto
(01 55) 5554 0390,
extensionetik **68133, 68137, 68141,**
68338, 68339, 68370 xchi'uk 68372

Yorail ta stak'ik'
9:00 AM a 5:00 PM

Pagina electronico
www.indesol.gob.mx

Buy xkom
Calle 2.^a Cerrada de Belisario
Dominguez num. 40,
Col. Del Carmen Coyoacan,
Del. Coyoacan, CP 04100, Mexico, DF

LI INSTITUTO MEXICANO DE LA JUVENTUD (IMJUVE) SBI

¿K'usi xtun-o?

Ja'ta xich' koltael ti tsayal jchi'etetik li' vok'emik ta yosilal Mejiko, xu'ta xich'ik k'usitik ta xtnan yu'unik ta xchanunik, ta sk'eel sbek'talik xchi'uk ta yabtelik.

¿BUCH'UTIK TA XICH'IK K'OLTAEL?

Tseb xchi'uk keremetik buch'utik oyxa ta buluchib xchi'uk baluneb xcha' 12 y 29 vinik ya'vilalik.

¿KUSI KOLTAEL JECH TALEM YA'YEJAL?

JA' CHICH'IK KOLTAEL MAS TI INSTANCIAS
ESTATALES Y MUNICIPALES DE JUVENTUD SBI

- Ja' ta sbi-inik teyta jtsob jteklum ti buch'utik ta skolta-an ti tsayal jch'ietetik buch'utik sna' xtajinik.
- Tame xich'ik koltael ta tak'in ja'me ti k'uyelan oyti acuerdo teyta convenio xchi'uk k'usitik ta xabtelanik ta stojolalik ti tsayal jch'ietetike.

JOVEN-ES SERVICIO

- Tame xich' epajesel skoltael ti tsayal jch'ietetik sventa spasik o xak'ik ta ilel k'usitik xchanojik ta jujuntal ti tsayal jch'ietetike.
- Xu'cha vich'ik koltael mi a pasik junuk proyecto sventa skoltael ti tsayal jch'ietetike xu'cha taik k'alto **210 mil pesos** stak'inal.
- Xu' smaki **800 pesos ta jujun-u** ti buch'u tato xak' servicio social xkaltike. Ta skototal ti koltael ta beca



Joven-es Servicio

Xu' sta koltael
\$210,000.00 buch'utik
ta x-abtejik ta ptoyecto
sventa slekikal jente-etik

Xu' smaki koltael **\$800.00**
ta jujun-u buch'u ta xak'
servicio social

Koltael ta beca
\$4,800.00 ta jun jchanun

Espacios Poder Joven

Xu' sta koltael **\$80,000.00**

Li Red nacional de programas de radio xchi'uk televisión Poder joven

Xu' sta koltael **\$1,000.00**
ta jujuntal

Ja'nox vo'ob xu' smaki-ik
koltael ta jun programa

Tsalbail ta sjunul nación sventa Debate Político xu' smaki-ik koltael

Primer lugar **\$45,000.00**

Segundo lugar **\$30,000.00**

Tercer lugar **\$25,000.00**

smaki-ik ta jujun jchanunetike xu' smaiki-ik **4 mil 800 pesos.**

SKOLTAEL PROYECTOS JUVENILES
IMPULSO MÉXICO SBI

- Ja'me skoltael ti tsayal jch'ieletik sventa xak'ba ta ta'el ti oyme yich'elta muk'-eke, xchi'uk ko'ol tsobol ta x-abtejik xchi'uk slumal.
- Ta xich'ik koltael ta tak'in mu'yu spersail constitución legal o junuk organización legalment constituido sventa staik ti kolta-ele, sventa slekila ti tsayal jch'ieletike xu'me staik koltael lajuneb yox 12 vinik ta vo' buch'utik oyta buluchib xchi'uk baluneb xcha' 29 vinik ya'vilalik.
- Li yepal ti koltael chich' makiele teyme ta xlok' ta convocatoria k'alaluk mi slok'esike.

TSAYAL JCH'IELETIK BECARIAS XCHI'UK BECARIOS

- Tame xa vich'ik koltael ta tak'in sventa cha vak'ik ta ilel ti k'usitik xa na'ik spasel, xchi'uk tame xa chanbeik lek smelolal jtos empleo formal sbi.

Buyxa k'alal tsutsem xchanun o xchanunajto	Jayib ora ta x-abtej ta xemuna	Koltael xu' sta jujun-u
Medio superio, buch'utik oyta bachillerato, tsutsemxa bachillerato o carrera técnica.	20	\$4,000.00
Mi tsutsemxa licenciatura o k'usiuknox yan ja'nox mi oy carta compromiso sventa xchanvune.	25	\$5,000.00
Buch'utik tsutsemxa yu'un 100% licencitura, ja'nox mi oyxa carta pasante o titulo yu'une.	25	\$6,000.00

ESPACIOS PODER JOVEN

- Ti koltael li'e, ko'olme tsobol ta x-abtejik ta tres niveles de gobierno sbi, sventa xchapanel ti abtelal k'usitik lek, sventa xich' chanel xchi'uk sjel o smeltsaj xchi'elik ti tsayal jch'ieletike xchi'uk xtok xu' stunesik ti tecnologías de la información (TIC) bi.
- Xu' chich' tael k'alalto **80 mil pesos** ta tak'in.

RED NACIONAL DE PROGRAMAS DE RADIO Y TELEVISIÓN PODER JOVEN

- Tame xich'ik ak'be-el jlikeluk yavilik teyta radio, ta televisión xchi'uk ta internet buch'utik lek sna'ik spasel Protagonistas ja'me ti buch'utik lek sna' xk'opojike sventa chalik o stanijesik ta-ik' ti k'usitik lek sventa slumalike.
- Xu'me xich'ik koltael ta tak'in 1,000 peso ta jujun-u ja'noxme k'ajomal vo'obnox yajval xu' x-ochik ta juj programa o jkoj abtelal.

A-BTEL TSAYAL JCH'IELETIK

- Skolatel tsayal jch'ieletik, ta jujuntal o tsobol abtelal ta spasik ta jun empresa, ja'me koltael ta tak'in sventa xu'cha likesik abtelal ta jun empresa a vu'un tukik, o nakaxa cha k'anik jutuk koltael mi oyxa a vu'unike.
- Ja'me ko'ol tsobil stak'inal xchi'uk ti imjuve xchi'uk jchop jvu'el, a ti instituto tame xak' 50 por ciento ti jtsob jteklume ja'me ta xak' 50 por ciento xtok. Mi ja' komon ta xak'ik ti Imjuve xchi'uk jteklum no'oxe ti instituto xkaltike ja'me ta xak' 75 por ciento ti jtklume ja'xame 25 por ciento ta xak'.



TSALBAIL TA YALEL LO'ILETIK SVENTA SLIKILAL LUMALIL

- Tame xak'bik sna'obil jun reconocimiento sventa xviniaj buch'u xk'ot ta Gobierno de la Republica, chalan lek ti k'usitik lekik teyta jujutos jech k'ucha'al áreas sociales, culturales, académicas xchi'uk políticas xkaltike.
- Oyme oostos ta koj ya'vilal jech k'ucha'al li'e: primera, de 15-17 años; segunda, de 18-24 años; y tercera, de 25-29 años.
- Oyme oxib premio ta jujun categoría:
 - Primer lugar: **45 mil pesos.**
 - Segundo lugar: **30 mil pesos.**
 - Tercer lugar: **25 mil pesos.**

¿K'USI SK'AN SVENTA XU' CHICH' MAKIEL LI KOLTAELE?

JA' CHICH'IK KOLTAELE MAS TI INSTANCIAS
ESTATALES Y MUNICIPALES DE JUVENTUD SBI

Teyta jtsob jtekum sk'anme komon xchapik xchi'uk ti Imjuve, xchi'uk ch'unbiluk stekel ti k'usitik ta xtunan ta proyecto-e sventa sjelav ti abtelale.

JOVEN-ES SERVICIO

Ti snail chanobvune sk'anme xak' junuk proyecto xchiuk chapaluk stekel ti k'usitik ta xtunan jech k'ucha'al:

- Cha tsobabaik ta lajunvo' o mas ti jchanunetike.
- Tamexa vak'ik jun solicitud xchi'uk cha nojesik jun formato teyta xak' ti Imjuve.
- Tamexa noch'anik batel teyta solicitud ti proyecto sventa slekila ti jente-etik teyta jun comunidad xchi'uk chapaluk stekel ti svunaltak k'usitik ta sk'an li convocatori 2014 xkaltiek, jech xtok ti formato spatxa xkaltike xu'teycha taik ta pagina yu'un internet: www.imjuventud.gob.mx



PROYECTOS JUVENILES IMPULSO MÉXICO

- Sk'anme xa pasik junuk proyecto buy ta xal, sventa slekilal o yutsilal, yabtelik ti tsayal jch'ieletike.
- Ja'me jechxa vbak'ik ti proyecto tey ak'bil sformatoil teyta xchi'uk ti anexo etik k'uyelan stanijesoq ti Imjuve, jechnox tok ja'ti k'uyelan albil ya'yejal ta jujuk buch'utik ta xabtelan.

TSAYAL JCH'IELETIK BECARIAS XCHIUK BECARIOS

Tame xa valbe buy xkom ti Dirección de Recursos Humanos y Materiales del Instituto teyta svunaltak, xchi'uk xtok ti k'usitik ta xk'an Imjuve:

- Slok'ol acta de nacimiento, ach'to credencial, ti buch'utik muto staik vaxaklajuneb sja'vilalike ja'ta xak'ik credencial sventa escuela, CURP, xchi'uk jun vun sventa xvinaj buy nakalot slok'oltak (teléfono, predial o agua).
- Constancia de estudios.
- Oxib slok'ol a sta tamaño infantil.
- *Curriculum Vitae* actualizado. Xchi'uk.
- Formato de solicitud de becarias/becarios.

ESPACIOS PODER JOVEN

Teycha tsak a bi-ik ta sistema sventa cha valik stekel ti k'usitik ta sk'ane cha val a bi-ik buy likoxik xchi'uk jun slok'ol sat teybu ti Espacio Poder Joven cha vak' tekkel ti k'usitik ta sk'anike.

RED NACIONAL DE PROGRAMAS DE RADIO Y TELEVISIÓN PODER JOVEN

- Cha vak'ik jun carta responsiva ti buch'utik totiletik o tutoretik, ja'ti buch'utik tsayalto sja'vilalike.
- Slok'ol acta de nacimiento a vu'unik.
- Sok'ol (CURP).
- Cha vak'ik jun constancia de estudio sventa chich' ilel mi tsutsemxa ta chanvunike o yakalto cha chanunajik ta licenciatura o k'usiknox ya cha chanik.

- Tamexa taik ta k'anel ti formato tey chak' ti Dirección de Comunicación Social del Imjuve xchi'uk cha takik batel ta correero ja poderjovenradiotv@imjuventud.gob.mx
- Ti buch'utik oy yabtelik ta ajvalile mu'yuk tsakbil ta muk' li'ta kolta-ele.

J-ABTEL TSAYA JCH'IELETIK

- Ba'elme cha pasik registrar mutome cha batik xchi'uk ti buch'utik instancias ta xkoltavanike.
- Tame xa vak'ik ti proyecto k'uyelan ta sk'an tey albil ta convocatoria xkaltike.
- Tame xa vak' junuk slok'ol acta o jun certificado de nacionalidad, (CURP), credencial ach'to xchi'uk jun comprobante de domicilio (recibo telefónico, de agua, luz o de predial).
- Sk'anem junuk tutor solidario sventa yabtelan ti proyecto xkaltike.
- Cha vak'ik oxib referencia yilobil naetik ma'ukme sna' a vuts'-alal.

TSALBAIL TA YALEL LO'ILETIK SVENTA SLIKILAL LUMALIL

- Cha tsak a bi-ik ta concurso
- Kucheme a vu'un sk'an primer lugar ti buy la vak' tsalele.
- Ja'me ta spas acreditar ti instancia de juventud gubernamental buy nabalot ta jtsob jteklume.
- Tame xa vak'ik jun slok'ol acta de nacimiento, comprobante de domicilio xchi'uk (CURP); ti buch'utik oyxa vaxaklajuneb sja'vilalike, ja'me ti credencial para votar sbie.
- Muxame xu' x-och spas particiapar ta nacional xchi'uk ta estatal ti buch'u kuchemxa onox yu'un k'alaluk ech'xa ja'vile.
- Mu'yukme xu' spasik participar ti buch'utik mu'yuk la jyak'ik' o mi mu'yukto tey nakalik vakib-u ti buy nakalike vi-xkaltike.

Ti lo'iletik li'e ja'no'oxme chich' a'ibe-el smelolal xchi'uk chich' tanijesbel ya'yejal, sventa cha vilik mi cha taik ta k'anel xchi'uk cha ch'unbik smantalil k'usi jtosukal cha k'anike, xchi'uk-xtok cha tsobik svunaltak jech k'ucha'al ach'to albil talel ya'yejale.

Mi-oyto
k'usi cha
jak'e

Li'ta Mejiko k'opojan ta moton
01 800 228 0092

Ta ciudad de Mejikoto
(01 55) 1500 1300

Pagina electrónica
www.imjuventud.gob.mx

CONSEJO NACIONAL PARA EL DESARROLLO Y LA INCLUSIÓN DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD (CONADIS)

¿K'usi
xtun-o?

Ja' sventa yu'unik ti buch'utik mu'yuk lek chapal yok' sk'obike xchi'uk tsakbiluk ta muk' ti stalel kuxlejik sventa xlekub ti ch'iel kuxleje.

¿BUCH'UTIK TA XICH'IK KOLTAEL?

Ja' ti buch'utik mu'yuk lek chapl yok' sk'obike.

¿K'USI KOLTAELE TALEM YAA'YEJAL?

- Ja'me ta stsob ta sjunul Mejiko ti buch'utik mu'yuk chapal yok sk'obike sventa tsakbilukik ta muk'.
- Tame xak'bik sna' ti oyme yich'elik ta muk'-eke.
- Tame xich' pasbe-el yavilik sventa xak'ik ta ilel ti oy yich'elik ta mik'e.
- Tame xlok' ya'yejal sventa chich' takjinesbel slo'ilal ti ko'ol tsobol oy ich'el tamuk' yu'unik ti buch'utik mu'yuk chapal yok sk'obike.
- Tame xich' chanubtasel xchi'uk chich' tanijesbel slo'ilal ti lekil ch'ieletik sventa ko'oluk xkich' jabtik ta muk' xchi'uk ti buch'utik mu'yuk chapla yok sk'obike.

Ti lo'iletik li'e ja'no'oxme chich' a'ibe-el smelolal xchi'uk chich' tanijesbel ya'yejal, sventa cha vilik mi cha taik ta k'anel xchi'uk cha ch'unbik smantalil k'usi jtosukal cha k'anike, xchi'uk-xtok cha tsobik svunaltak jech k'ucha'al ach'to albil talel ya'yejale.



DELEGACIONES DE LA SEDESOL EN LAS ENTIDADES FEDERATIVAS

AGUASCALIENTES

Av. Julio Díaz Torre, núm. 110, Cd. Industrial, C. P. 20290, Aguascalientes, Aguascalientes
(01 449) 971 0271, 971 0518 y 971 0677, ext. 40003 y 40011

BAJA CALIFORNIA

Av. Mariano Arista, núm. 1278, Col. Nueva, 2.^a sección, C. P. 21100, Mexicali, Baja California
(01 686) 556 0809, 557 1305 y 557 1766, ext. 40101, 40102 y 40111

BAJA CALIFORNIA SUR

Gral. Agustín Olachea, s/n, esq. Blvd. Luis Donaldo Colosio, Col. Las Garzas, C. P. 23079, La Paz, Baja California Sur
(01 612) 122 0930, 122 1095 y 125 9124, ext. 40208 y 40226

CAMPECHE

Av. 16 de Septiembre, s/n, Palacio Federal, 2.º piso, Col. Centro, C. P. 24000, Campeche, Campeche
(01 981) 816 5611

COAHUILA

Blvd. Los Fundadores Km 6.5, Carretera Central, Col. Magisterio, C. P. 25299, Saltillo, Coahuila
(01 844) 430 1555, ext. 40706

COLIMA

Av. San Fernando, núm. 458, Col. Centro, C. P. 28000, Colima, Colima
(01 312) 314 8950, ext. 58104

CHIAPAS

12 Poniente Norte, núm. 232, Col. Centro, C. P. 29000, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas
(01 961) 612 2224 y 612 2045, ext. 40501, 40502 y 40527

CHIHUAHUA

Av. Pacheco, núm. 1205, Col. Obrera, C. P. 31350, Chihuahua, Chihuahua
(01 614) 410 9094,

DISTRITO FEDERAL

Lucerna, núm. 24, 1.º piso, Col. Juárez, Deleg. Cuauhtémoc, C. P. 06600, México, Distrito Federal
(01 55) 5328 5000, ext. 53401, 53402 y 53403

DURANGO

Av. Río Papaloapan, núm. 211, Col. Fraccionamiento Valle Alegre, C. P. 34139, Durango, Durango
(01 618) 130 1090, ext. 58230

GUANAJUATO

Carretera Guanajuato-Juventino Rosas Km 5, Edificio A, planta baja, Col. Marfil, C. P. 36250, Guanajuato, Guanajuato
(01 473) 733 1314, ext. 41098

GUERRERO

Calle 3, núm. 20 y 22, Col. Burócratas, C. P. 39090, Chilpancingo, Guerrero
(01 747) 471 1631 y 471 1633, ext. 41103

HIDALGO

José María Iglesias, núm. 202, Col. Centro, C. P. 42000, Pachuca, Hidalgo
(01 771) 713 0166, ext. 41202

JALISCO

Lerdo de Tejada, núm. 2466, Col. Obrera Centro, C. P. 44140, Guadalajara, Jalisco
(01 33) 3616 6385, ext. 41318

MÉXICO

Portal Madero, núm. 216, Edificio Monroy, 4.º piso, Col. Centro, C. P. 50000, Toluca, Estado de México
(01 722) 214 6299, ext. 40929 y 40931

MICHOACÁN

Santos Degollado, núm. 262, Col. Nueva Chapultepec Sur, C. P. 58260, Morelia, Michoacán
(01 443) 314 4996, ext. 41425

MORELOS

Carretera Federal Cuernavaca-Tepoztlán Km 1 + 200, Col. Chamilpa, C. P. 62210, Cuernavaca, Morelos
(01 777) 313 2777

NAYARIT

Av. Rey Nayar, núm. 43, Col. Burócrata Federal, C. P. 63156, Tepic, Nayarit
(01 311) 213 2224 y 214 6097, ext. 41629

NUEVO LEÓN

Zaragoza, núm. 1000, Condominio Acero, mezzanine 1, Col. Centro, C. P. 64000, Monterrey, Nuevo León
(01 81) 8130 8300, ext. 41705

OAXACA

Carretera Cristóbal Colón Km 6.5, Oaxaca-Tehuantepec, San Agustín Yatareni, C. P. 68290, Oaxaca, Oaxaca
(01 951) 513 3488 y 513 8934, ext. 41801

PUEBLA

2 Sur, núm. 3906, Col. Huexotitla, atrás del Parque Juárez, C. P. 72534, Puebla, Puebla
(01 222) 211 3894

QUERÉTARO

Av. Estadio, núm. 106, 2.º piso, Col. Centro Sur, C. P. 76070, Querétaro, Querétaro
(01 442) 229 0602

QUINTANA ROO

Av. Nápoles, núm. 219, esq. Venustiano Carranza, Col. Nueva Italia, C. P. 77035, Othón P. Blanco, Chetumal, Quintana Roo
(01 983) 832 0667, 832 2110 y 832 2288, ext. 42113

SAN LUIS POTOSÍ

Calz. Fray Diego de la Magdalena, s/n, Parque Tanga Manga II, Col. El Saucito, C. P. 78110, San Luis Potosí, San Luis Potosí
(01 444) 823 0072, 823 0349 y 823 0380, ext. 42295 y 42296

SINALOA

Av. Federalismo, núm. 431 Sur, Edificio Sur, Col. Recursos Hidráulicos, C. P. 80100, Culiacán, Sinaloa
(01 667) 714 1120 y 714 1967

SONORA

Centro de Gobierno, Edificio Hermosillo, 1.º piso, Río Comonfort, Col. Villa de Seris, C. P. 83280, Hermosillo, Sonora
(01 662) 212 2821 y 217 0546

TABASCO

Priv. del Caminero, núm. 17, Col. Primero de Mayo, C. P. 86190, Villahermosa, Tabasco
(01 993) 315 3573, ext. 42594 y 42595

TAMAULIPAS

Carretera Nacional México-Nuevo Laredo Km 228 + 500, s/n, Col. Las Brisas, C. P. 87100, Ciudad Victoria, Tamaulipas
(01 834) 312 1747

TLAXCALA

Guridi y Alcocer, s/n, esq. Calzada de los Misterios y Xicoténcatl, Col. Centro, C. P. 90000, Tlaxcala, Tlaxcala
(01 246) 462 2500

VERACRUZ

Carretera Federal Jalapa-Veracruz Km 0 + 700, Col. Indeco Ánimas de Jalapa, C. P. 91190, Jalapa, Veracruz
(01 228) 812 5246, 812 5247, 812 5251 y 812 5252

YUCATÁN

Calle 33, núm. 161, depto. 1, interior Plaza Buenavista, Col. Buenavista, C. P. 97120, Mérida, Yucatán
(01 999) 926 6016

ZACATECAS

Calzada Héroes de Chapultepec, núm. 130-A, piso 2, Col. Úrsulo A. García, CP 98050, Zacatecas, Zacatecas
(01 492) 922 6864 y 925 3032, ext. 43097 y 43098

Para presentar quejas o denuncias:

Secretaría de Desarrollo Social (SEDESOL)

Órgano Interno de Control

D. F. y Área Metropolitana 5328 5000

Secretaría de la Función Pública (SFP)

Sistema de Atención Telefónica (Sactel)

D. F. y Área Metropolitana 2000 3000

Interior de la república 01 800 386 2466

Procuraduría General de la República (PGR)

**Fiscalía Especializada para la Atención
de Delitos Electorales (FEPADE)**

Lada sin costo 01 800 833 7233

Sk'elobil ya'yejal koltael 2014

Se terminó de imprimir en septiembre de 2014,
con un tiraje de 1,000 ejemplares.

COORDINACIÓN GENERAL

Mtra. María Evangélica Villalpando Rodríguez

ABOGADA GENERAL Y COMISIONADA PARA LA TRANSPARENCIA

COORDINACIÓN EDITORIAL

Lic. Ramón Sosamontes Herreramoro

JEFE DE LA UNIDAD DE LA OFICINA DE LA SECRETARÍA Y COMUNICACIÓN SOCIAL

INVESTIGACIÓN

Lic. Oscar Ernie Orozco Perea

DIRECTOR GENERAL ADJUNTO DE LEGALIDAD Y TRANSPARENCIA

AGRADECIMIENTO ESPECIAL

Dr. Javier López Sánchez

DIRECTOR GENERAL DEL INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS

Agustin Santiz Santiz

TRADUCTOR

LENGUA: TSOTSIL

SEDESOL
SECRETARÍA DE
DESARROLLO SOCIAL



INALI
INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS



www.sedesol.gob.mx